

No. 14956

MULTILATERAL

Convention on psychotropic substances (with lists of substances). Concluded at Vienna on 21 February 1971

*Authentic texts: English,¹ Chinese, Spanish, French and Russian.¹
Registered ex officio on 16 August 1976.*

MULTILATÉRAL

Convention sur les substances psychotropes (avec listes des substances). Conclue à Vienne le 21 février 1971

*Textes authentiques : anglais², chinois, espagnol, français et russe².
Enregistrée d'office le 16 août 1976.*

¹ English and Russian text as corrected in accordance with Procès-Verbal of Rectification dated on 15 August 1973.

² Textes anglais et russe rectifiés conformément au procès-verbal de rectification en date du 15 août 1973.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

心理旋轉物質公約

序文

各締約國，

關懷人類之健康與福利，

察及因濫用某等心理旋轉物質而起之公共社會問題，至表關切，

決心預防並制止該等物質之濫用暨從而引起之非法產銷，

認為必須採取強力措施，將該等物質之使用限於合法用途，

確認心理旋轉物質在醫學與科學用途上不可或缺，且其備供此種用途應不受不當限制，

深信有效之防杜濫用心理旋轉物質措施需有協調及普遍行動，

承認聯合國在心理旋轉物質管制方面之職權，並欲將各關係國際機關置於該組織體系之內，

確認必需有一國際公約以達此目的，

爰議定條款如下：

第一條

用語

本公約內之各項用語，除另經指明或按上下文義須另作解釋者外，其意義如下：

- (一) 稱「理事會」者，謂聯合國經濟暨社會理事會。
- (二) 稱「委員會」者，謂理事會下轄之麻醉品委員會。
- (三) 稱「管制局」者，謂一九六一年麻醉品單一公約所規定設置之國際麻醉品管制局。
- (四) 稱「秘書長」者，謂聯合國秘書長。
- (五) 稱「心理旋轉物質」者，謂附表壹、附表貳、附表叁或附表肆內之任何天然或合成物質或任何天然材料。
- (六) 稱「製劑」者，謂：
 - (一) 任何不論其物理狀態為何，而含有一種或多種心理旋轉物質之混合物或溶劑，或
 - (二) 已成劑型之一種或多種心理旋轉物質。
- (七) 稱「附表壹」、「附表貳」、「附表叁」及「附表肆」者，謂附於本公約後依第二條規定修訂之各該號心理旋轉物質表。
- (八) 稱「輸出」及「輸入」者，謂各依其本義，將心理旋轉物質自一國實際移轉至他國。
- (九) 稱「製造」者，謂所有可能藉以取得心理旋轉物質之過程，包括精煉以及將心理旋轉物質轉變為他種心理旋轉物質等之過程，該製造一詞亦包括心理旋轉物質製劑之配製，惟調配所憑處方所作之配製不在此列。

- (+) 稱「非法產銷」者，謂違反本公約各項規定從事心理旋轉物質之製造或販運。
- (+) 稱「區域」者，謂就本公約而言，依第二十八條規定作為個別單位處理之一國任何部分。
- (+) 稱「房地」者，謂建築物或其各部分，包括所屬土地在內。

第二條

物質之管制範圍

一 一締約國或世界衛生組織倘有關於某一尚未受國際管制之物質之情報資料，而認為有將該物質增列於本公約任一附表內之需要時，應通知秘書長並附送其通知所依據之情報資料。如一締約國或世界衛生組織獲有情報資料顯示須將某一物質自某一附表改列另一附表，或將某一物質自附表中剔除時，亦適用上述程序。

二 秘書長應將此項通知及其認為有關之任何情報資料轉送各締約國及委員會，且於此項通知係由締約國提出時，亦以之轉送世界衛生組織。

三 倘此項通知所附送之情報資料顯示有關物質宜依本條第四項規定列入本公約附表壹或附表貳時，各締約國應參酌現有一切有關情報資料，審查可否將適用於附表壹或附表貳內各項物質之一切管制措施斟酌暫行適用於該項有關物質。

四 倘世界衛生組織認定：

- (一) 有關物質具有性能引起
- (二)

- (甲) 成癮之依藥性,與
- (乙) 中樞神經系統之興奮或抑鬱,以致造成幻覺,或對動作機能,或對思想,或對行為,或對感覺,或對情緒之擾害,或
- (丙) 與附表壹、附表貳、附表叁或附表肆內物質之同樣濫用與同樣惡果,以及
- (二) 業已有充分證據,證明有關物質正被濫用或可能被濫用,從而構成公共衛生與社會之問題,故須將該項物質置於國際管制之下時,

則世界衛生組織應將對該項物質所作之判斷,包括其濫用之範圍與可能,其危害公共衛生與社會問題之嚴重程度,以及該項物質在醫藥治療上所具效用之大小,連同依據其判斷認為宜就有關管制措施提具之任何適當建議,一併通知委員會。

五. 世界衛生組織對於有關醫學與科學事項之判斷應具決定性,委員會得計及世界衛生組織之有關通知,並念及其認屬有關之經濟、社會、法律、行政暨其他因素,將有關物質增列附表壹、附表貳、附表叁或附表肆。委員會且得向世界衛生組織或其他適當來源索取進一步之情報資料。

六. 如有一依第一項規定之通知係就一種業已列載一附表之物質而發,世界衛生組織應即將其新認定,依第四項規定得對該項物質所作之新判斷,以及其依此新判斷認屬適當之任何有關管制措施之新建議一併通知委員會。委員會得依第五項規定,計及世界衛生組織之該項通知,並念及第五項所開之各項因素,決定將該項物質自某一附表改列另一附表,或將該項物質自各附表中剔除之。

七. 委員會依據本條規定所作任何決定均應由秘書長通知聯合國全體會員國、非會員國之本公約締約國、世界衛生組織及管制局。此項決定對每一締約國而言，應於此項通知之日起一百八十日後充分生效，但任何締約國如於該期限內，就增列或改列某一物質於附表叁或附表肆之決定，向秘書長遞送書面通知，表示由於特殊情形無法就該物質實施本公約適用於該附表內各項物質之全部規定者，不在此限。此種通知應說明採取此項非常行動之理由。每一締約國雖經遞送其此項通知，最低限度仍應施用下列各項管制措施：

- (一) 已就某一前此未受管制物質增列附表壹內事提出此項通知之締約國應儘量計及第七條所列舉之各項特別管制措施，並應就該項物質：
- (子) 依第八條規定附表貳內各項物質之製造、貿易及分配須憑執照，
- (丑) 依第九條規定附表貳內各項物質之供應或配發須憑處方，
- (寅) 履行第十二條所定有關輸出與輸入之各項義務，惟對另一業已就關係物質提出此項通知之締約國可不履行該等義務，
- (卯) 履行第十三條所定對附表貳內物質禁止並限制輸出與輸入之各項義務，
- (辰) 依第十六條第四項(一)款之規定，將統計報告供與管制局，並
- (巳) 依第二十二條之規定採取措施，對違反各項因履行上述義務所訂法律或規章之行為加以取締。

- (二) 已就某一前此未受管制物質增列於附表貳內事提出此項通知之締約國應：
- (子) 依第八條規定製造、貿易與分配須憑執照，
 - (丑) 依第九條規定供應或配發須憑處方，
 - (寅) 履行第十二條所定有關輸出與輸入之各項義務，惟對另一業已就關係物質提出此項通知之締約國可不履行該等義務，
 - (卯) 履行第十三條所定有關禁止並限制輸出與輸入之各項義務，
 - (辰) 依第十六條第四項(一)款、(三)款及(四)款之規定，將統計報告供與管制局，並
 - (巳) 依第二十二條之規定採取措施，對違反各項因履行上述義務所訂法律或規章之行為加以取締。
- (三) 已就某一前此未受管制物質增列於附表叁內事提出此項通知之締約國應：
- (子) 依第八條規定製造、貿易與分配須憑執照，
 - (丑) 依第九條規定供應或配發須憑處方，
 - (寅) 履行第十二條所定有關輸出與輸入之各項義務，惟對另一業已就關係物質提出此項通知之締約國可不履行該等義務，
 - (卯) 履行第十三條所定有關禁止並限制輸出與輸入之各項義務，並
 - (辰) 依第二十二條之規定採取措施，對違反各項因履行上述義務所訂法律或規章之行為加以取締。

- (四) 已就某一前此未受管制物質增列附表肆內事提出此項通知之締約國應：
- (子) 依第八條規定製造、貿易及分配須憑執照，
- (丑) 履行第十三條所定有關禁止並限制輸出與輸入之各項義務，並
- (寅) 依第二十二條之規定採取措施對違反各項因遵行上述各項義務所訂法律或規章之行為加以取締。
- (五) 已就某一物質改列定有較嚴管制與義務之附表事提出此項通知之締約國，應對該項物質，最低限度施用本公約內適用於其所移出附表內物質之全部規定。
- 八.
- (一) 委員會依本條規定所作成之決定，遇任一締約國於接獲決定通知後一百八十日內提出請求時，應由理事會覆核。其覆核請求應連同所依據之全部有關情報資料一併送致秘書長。
- (二) 秘書長應將覆核請求及有關情報資料之副本轉送委員會、世界衛生組織及全體締約國，請其於九十日內提出評議。所接獲之一切評議概應提請理事會審議。
- (三) 理事會得認可、變更或取消委員會之決定。理事會所作之決定應通知聯合國全體會員國、非會員國之本公約締約國、委員會、世界衛生組織及管制局。
- (四) 以不違反第七項之規定為限，在覆核尚無決定前，委員會之原來決定應繼續有效。

九. 對凡屬不在本公約範圍之內而可用以非法製造心理旋轉物質之各種物質,各締約國均應盡其最大努力採取可行之監督措施。

第三條

製劑管制之特別規定

一. 除本條下開各項另有規定外,對製劑適用與其所含心理旋轉物質相同之管制措施,倘製劑含有一種以上之此種物質時,則施行各該物質中所適用之最嚴格管制措施。

二. 倘一製劑含有附表壹以外之一種心理旋轉物質,而其配合方法並無濫用危險或僅有微不足道之危險且該項物質不能隨時藉輕易方法收回易滋濫用之數量,故不引起公共衛生與社會之問題時,本公約所規定之若干管制措施得對該製劑依下開第三項之規定豁免之。

三. 一締約國如就某一製劑依前項規定有所認定,得決定在其本國或其所屬區域之一對該製劑豁免本公約所規定之任何或全部管制措施,但下開各項規定除外:

- (一) 第八條(執照)適用於製造之規定,
- (二) 第十一條(紀錄)適用於對製劑豁免管制之規定,
- (三) 第十三條(禁止及限制輸出與輸入),
- (四) 第十五條(檢查)適用於製造之規定,
- (五) 第十六條(締約國提供之報告書)適用於對製劑豁免管制之規定,及

(六) 第二十一條(罰則)視必要程度適用於取締違反因履行上述義務所訂法律或規章之行為。

締約國應將任何此種決定、有關豁免管制之製劑名稱與成分及對該製劑豁免之管制措施一併通知秘書長。秘書長應將該項通知轉送其他各締約國、世界衛生組織及管制局。

四. 一締約國或世界衛生組織倘有關於依上文第三項規定豁免管制之一種製劑之情報資料,從而依其意見認須全部或部分終止該項豁免時,應即以之通知秘書長,並檢送其通知所依據之情報資料。秘書長應將此項通知及認屬有關之任何情報資料轉送各締約國及委員會,且於有關通知係由締約國提出時以之轉送世界衛生組織。世界衛生組織應將其就有關第二項所開各事項而對有關製劑所作之判斷,連同其就該製劑應終止豁免之管制措施而提具之任何建議,一併通知委員會。世界衛生組織對於有關醫學與科學事項之判斷應具決定性,委員會得計及世界衛生組織之有關通知,並念及其認屬有關之經濟社會、法律、行政暨其他因素,決定對該製劑予以任何管制措施之豁免或全部豁免。委員會依本項規定所作之任何決定均應由秘書長通知聯合國全體會員國、非會員國之本公約締約國、世界衛生組織及管制局。全體締約國均應自秘書長通知日起計一百八十日之內採取措施,終止對有關各項管制或某種管制之豁免。

第四條

關於管制範圍之其他特別規定

就附表壹以外各種心理旋轉物質而言，各締約國得准許：

- (一) 國際旅客攜帶少量製劑供個人使用，惟每一締約國自仍有權查明此等製劑確經合法取得，
- (二) 在工業上使用此等物質以製造非心理旋轉物質或產品，惟在各該心理旋轉物質實際上已處於不致濫用或無法收回之狀態前，仍須施用本公約所規定之管制措施，及
- (三) 由主管當局特准使用此等物質捕捉動物者為此目的作此使用，惟仍須施用本公約所規定之各項管制措施。

第五條

專供醫學與科學用途之限定

- 一. 每一締約國均應依第七條規定對附表壹內物質限定使用。
- 二. 除第四條另有規定外，每一締約國均應採其認屬適當之措施，對附表貳、附表叁及附表肆內各種物質之製造、輸出、輸入、分配、貯存、貿易、使用及持有，限定其專供醫學與科學用途。
- 三. 各締約國對附表貳、附表叁及附表肆內各項物質之持有，除依法許可者外，宜不予准許之。

第六條

特別管理機關

每一締約國為實施本公約之規定，允宜設置並維持一特別管理機關，該機關可因利就便即為依各項管制麻醉品公約規定所設置之同一特別管理機關或為與之密切合作之機關。

第七條

關於附表壹內物質之特別規定

就附表壹內物質而言，各締約國應：

(一) 禁止其一切使用，但受締約國政府直接管制或由其特別核准之醫學與科學機構內依法奉准人員為科學及甚有限之醫學目的所作之使用，不在此限。

(二) 規定其製造、貿易、分配及持有須憑特別執照或事先領有許可證，

(三) 規定對(一)款及(二)款所開活動與行為之嚴密監察辦法，

(四) 規定向依法奉准人員之供應限於其所奉准目的之需要數量，

(五) 規定凡使用此等物質執行醫學或科學業務者應備存紀錄，列載此等物質之取得及其使用詳情，此等紀錄自其所載最後一次使用日期起須至少保存兩年，並

(六) 禁止其輸出與輸入，但於輸出人與輸入人雙方分別係輸出與輸入國家或區域之主管或其他機關或其國家或區域之主管當局為此目的特許之人或企業時，不在此限。第十二條第一項關

於附表貳內物質之輸出與輸入須憑許可證之規定對附表壹內物質亦適用之。

第八條

執照

一. 各締約國應規定附表貳、附表叁及附表肆內所列物質之製造、貿易（包括輸出及輸入貿易）及分配須憑執照或受其他類似措施管制。

二. 各締約國應：

- (一) 管制所有依法奉准進行或從事第一項所指物質之製造、貿易（包括輸出及輸入貿易）及分配業務之人及企業，
- (二) 憑核發執照或其他類似管制措施管制可能進行此種製造、貿易或分配業務之機構及房地，
- (三) 規定對此等機構及場地採取安全措施以防止貯存品被竊盜或作其他挪移。

三. 本條第一項及第二項有關執照或其他類似管制措施之規定毋需適用於依法奉准執行而又正在執行醫療或科學職務者。

四. 各締約國應規定凡依本公約規定領有執照者或依本條第一項或第七條(二)款規定另奉核准者，均應具備有效忠實履行依本公約所制定各項法律及規章條款之充分資格。

第九條

處方

一. 各締約國應規定附表貳、附表叁及附表肆內之物質惟憑

處方始得供應或配給個人使用，但個人依法奉准執行醫療或科學職務所可合法取得、使用、配給或施用各該物質者，不在此限。

二、各締約國應採取措施，以確保附表貳、附表叁及附表肆內各項物質之處方係依正當醫療業務並遵保障公共衛生與福利之規章，尤其有關處方可作重配次數與處方有效期間之規章而簽發。

三、雖有第一項之規定，各締約國如認為當地情況有此需要，且在其所定包括備存紀錄在內之各項條件下，仍得授權領有執照之藥劑師，或由負責其全國或國內部分地區公共衛生事務當局所指定之其他領有執照之零售分配人，酌量不憑處方，將締約國所定限量範圍內之少量附表叁與附表肆內物質，供應個人於特殊情形下作醫療目的之使用。

第十條

包裝上之警語及廣告

一、每一締約國應參照世界衛生組織之任何有關規章或建議，規定製備其認為使用人安全所必需之心理旋轉物質使用方法說明，包括將注意事項及警語，於可在其零售包裝之標籤上載明時載明於標籤，且在任何情形下均應在隨附之仿單上作此載明。

二、每一締約國應在適當顧及其憲法規定之情形下禁止利用廣告向公眾推銷心理旋轉物質。

第十一條

紀錄

一、就附表壹內物質而言，各締約國應規定製造人及所有其

他依第七條奉准進行此等物質之貿易及分配業務者須遵每一締約國所作規定備存紀錄，列載製造數量及貯存數量之細節，並按每次取得與處置，列載數量、日期、供應人及收受人各項細節。

二. 就附表貳及附表叁內物質而言，各締約國應規定製造人、批發人、輸出人及輸入人須遵每一締約國所作規定備存紀錄，列載製造數量之細節，並按每次取得與處置列載數量、日期、供應人及收受人各項細節。

三. 就附表貳內物質而言，各締約國應規定零售分配人、醫療與護理機構及科學院所須遵每一締約國所作規定備存紀錄，按每次取得與處置，列載數量、日期、供應人及收受人各項細節。

四. 各締約國應以適當方法，並計及本國專業與貿易習慣，確保有關零售分配人、醫療與護理機構及科學院所取得與處置附表叁內物質之情報可隨時備查。

五. 就附表肆內物質而言，各締約國應規定製造人、輸出人及輸入人須遵每一締約國所作規定備存紀錄，列載製造、輸出及輸入之數量。

六. 各締約國應規定依第三條第三項規定豁免管制製劑之製造人應備存紀錄，載明製造豁免管制製劑所用每一種心理旋轉物質之數量與用以製成之豁免管制製劑之性質、總量及其初步處置情形。

七. 各締約國應確保本條所稱紀錄與情報，其依第十六條規定為報告書所需要者，應至少保存兩年。

第十二條

關於國際貿易之規定

- 一、
 - (一) 凡准許輸出或輸入附表壹或附表貳所列物質之每一締約國應規定每次為此種輸出或輸入,不論其包括一種或多種物質,均須分別領取由委員會規定之輸出或輸入准許證。
 - (二) 此項准許證應載明有關物質之國際非專用名稱,或於無此種名稱時載明附表內所用名稱,且載明將予輸出或輸入之數量、藥型、輸出人或輸入人之名號與地址及輸出或輸入之期限。如輸出或輸入之物質為製劑,其有名稱者並應加列其名稱。輸出准許證並應載明有關輸入准許證之號碼、日期及發證機關。
 - (三) 締約國在核發輸出准許證前,應規定繳驗輸入國家或輸入區域主管當局所核發之輸入證以證明內載之一種或多種物質之輸入業經核准,此項准許證應由聲請輸出准許證之人或機構繳驗。
 - (四) 每批貨品均應附有輸出准許證之副本一份,核發輸出准許證之政府且應將一份副本送致輸入國家或輸入區域之政府。
 - (五) 輸入國家或輸入區域之政府於有關輸入辦妥後,應在輸出准許證上加簽,證明實際輸入之數量,以之送還輸出國家或輸出區域之政府。

二.

- (一) 各締約國應規定輸出人每次輸出附表內所列物質均須填具由委員會訂定之申報書一式三份,內載下列情報資料:
 - (子) 輸出人與輸入人之名號與地址,
 - (丑) 有關物質之國際非專用名稱,或於無此種名稱時附表內之名稱,
 - (寅) 有關輸出物質之數量與藥型,且於其係製劑而有名稱時,該製劑之名稱,及
 - (卯) 交運日期,
- (二) 輸出人應將申報書副本一式兩份繳送其本國或區域之主管當局,並檢附第三份副本於交運之貨品,
- (三) 一締約國應於附表內物質業已自其領土輸出時,儘速而不遲於交運日期之後九十日將自輸出人所收到之申報書副本一份,以雙掛號郵寄輸入國或輸入區域之主管當局,
- (四) 各締約國得規定輸入人於收到有關貨品時須將交運貨品所附之申報書副本經照章加簽註明所收數量及收受日期後,送致其本國或區域之主管當局,

三. 就附表壹與附表貳內各項物質而言,應並適用下開之附加規定:

- (一) 在自由港區,各締約國應施行與其領土其他部分相同之監督及管制,惟仍得採行更嚴格之措施,

- (二) 將貨品運交郵政信箱,或運交銀行存入非輸出准許證所指明收貨人帳戶之輸出,概應禁止。
- (三) 對交運之附表壹內物質禁止向保稅倉庫輸出。對交運之附表貳內物質亦禁止向保稅倉庫輸出,但聲請輸出准許證之人或機構所呈繳之輸入證經輸入國政府註明准為寄存保稅倉庫而輸入者,不在此限。遇此情形輸出准許證應證明該項貨品係為此目的輸出。每次自保稅倉庫提貨均須憑該倉庫之管轄當局所發之許可證,且所提貨品之運往外國者,應作為另一次本公約所稱之輸出處理。
- (四) 運出或運入一締約國領土之貨品未檢附輸出准許證者,應由主管當局扣留之。
- (五) 一締約國對於通過其國境,運往另一國家之任何物質,不論在過境時已從其裝運工具移出與否,除非向該締約國主管當局繳驗所運貨品之輸出准許證副本,應一律不准放行。
- (六) 准許心理旋轉物質貨品過境之任何國家或區域,其主管當局應照章採取一切適當措施,防止此項貨品運往其隨附之輸出准許證副本所列目的地以外地點,但其轉運業經過境國家或過境區域之政府核准者,不在此限。過境國家或過境區域之政府對於任何轉運請求概應視同自該過境國家或該過境區域向新目的地國家或區域之輸出處理之。該項轉運如經核准,本條第一項(二)款之規定

即應在過境國家或過境區域與貨品原輸出國家或區域之間同樣適用。

- (七) 交運之各項物質，在運輸途中或寄存保稅倉庫期間，概不得以任何方法改變性質。其包裝非經主管當局許可亦不得有所改動。
- (八) 有關貨品由未在過境國家或過境區域降落之航空器運輸者不適用本項(五)至(七)各款關於此等物質在一締約國領土過境之規定。如該航空器在任何此等國家或區域降落時，則各該款規定之適用應視情況需要酌定之。
- (九) 本項規定不礙及任何國際協定限制任何締約國對此等過境物質所得施行管制之規定。

第十三條

禁止及限制輸出與輸入

一. 一締約國得經由秘書長通知所有其他締約國禁止其通知中所開之附表貳、附表參或附表肆內一種或多種物質向其本國或其區域之一輸入。任何此種通知，概應開示附表貳、附表參或附表肆所列之有關物質名稱。

二. 一締約國於接獲依第一項規定所作之禁止通知後，應採取措施，確保該項通知所開物質不向發出通知之締約國或其區域輸出。

三. 雖有上開各項規定，一締約國於業已依照第一項規定發出通知後，仍得每次分別核發特別輸入執照，准許輸入特定數量之

有關物質或含有此等物質之製劑。輸入國發照機關應將載明輸出人與輸入人名號與地址之特別輸入執照副本一式兩份檢送輸出國家或輸出區域之主管當局，然後該主管當局方得准許輸出人啟運貨品。所運貨品應附有經輸出國家或輸出區域主管當局照章加蓋之特別輸入執照副本一份。

第十四條

關於行駛國際間船舶航空器或其他各種公共交通

工具上急救箱內攜帶心理旋轉物質之特別規定

一. 凡船舶航空器或其他各種國際公共交通工具如國際鐵路火車或長途汽車等，在國際間攜帶航程中救護或緊急情況所需有限數量之附表貳附表叁或附表肆內物質，應不視為本公約所指輸出、輸入或過境。

二. 有關登記國應採適當防備辦法，以杜第一項所稱物質之不當使用或流於非法用途。委員會應洽商主管國際組織，提出此種防備辦法之建議。

三. 船舶航空器或其他各種國際公共交通工具如國際鐵路火車或長途汽車等依第一項規定所攜帶之物質應受其登記國法律、規章、許可證及執照之管制，惟此不礙及主管地方當局在此等交通工具上實行查核、檢查及其他管制措施之任何權利。此等物質為急救而施用應不得視為違反第九條第一項之規定。

第十五條

檢查

各締約國應對心理旋轉物質之製造人、輸出人與輸入人暨批發人與零售分配人以及使用此種物質之醫學與科學院所保有一種檢查制度，並應對有關房地貯存品及紀錄規定辦法作其認為必要之經常檢查。

第十六條

締約國提供之報告書

一. 各締約國應向秘書長提具委員會得為執行職務所請提供之必要情報資料，並尤應提具關於本公約在其領土內實施情形之常年報告書，包括載入下列情報資料：

- (一) 其有關心理旋轉物質各項法律與規章之重要修改，及
- (二) 其有關心理旋轉物質在其領土內濫用與非法產銷之重大發展。

二. 各締約國並應將第七條六款、第十二條暨第十三條第三項所指各政府當局之名稱與地址通知秘書長。此等情報資料應由秘書長供所有締約國運用。

三. 各締約國應就心理旋轉物質之任何非法產銷或此種非法產銷之緝獲案件，因：

- (一) 其所揭露之新趨向，
- (二) 其所涉及之數量，
- (三) 其對此種物質取得來源所顯示之線索，或因

四 非法產銷人所使用之方法，而認為情節重大者，事後向秘書長儘速提具報告。此項報告之副本應依第二十一條(一)款之規定分送之。

四 各締約國應依管制局擬定之格式向管制局提具常年統計報告，內列：

- (一) 就附表壹與附表貳內每項物質而言，關於製造，向每一國家或區域輸出暨從其輸入之數量，以及製造人所存之貯存量，
- (二) 就附表叁與附表肆內每項物質而言，關於製造之數量，以及輸出與輸入之總量，
- (三) 就附表貳與附表叁內每項物質而言，關於用以製造豁免管制製劑之數量，及
- (四) 就附表壹以外物質之每項物質而言，依第四條(一)款規定所應列入之工業目的使用數量。

又本項(一)款及(二)款所開之製造數量不包括製劑之製造數量。

五 締約國如經管制局請求，應即循請在未來期間，將有關附表叁與附表肆內任一物質向每一國家或區域輸出暨從其輸入之補充統計資料供與管制局。該締約國得請管制局將該局所作提供資料之請求以及依本項規定所提供之資料均作為保密事項處理之。

六 各締約國應依委員會或管制局所請求之方式與期限提供本條第一項與第四項所指之資料。

第十七條

委員會之職責

- 一. 委員會得審議一切有關本公約目標暨其各項規定實施之事項並提具有關建議。
- 二. 委員會依本公約第二條與第三條之規定有所決議概應以委員會委員三分二之多數為之。

第十八條

管制局報告書

- 一. 管制局應擬具關於其工作之常年報告書，內載其所具統計資料之分析，並於有政府提出或依請求提出任何說明時，斟酌適當情形，將其內容連同管制局所欲提出之任何意見與建議一併載列。管制局得提具其認屬必要之此種增列報告書。此等報告書應經由委員會提交理事會，委員會得提出其認為適當之意見。
- 二. 管制局報告書應分送各締約國並嗣後由秘書長發表。各締約國應准予無限制分發。

第十九條

確保執行本公約規定之管制局措施

- 一.
 - (一) 管制局於審查各國政府依本公約規定向該局提出之情報資料或聯合國各機關所送達關於此等規定範圍內所

發生問題之情報資料後，如有理由認為某一國家或區域未曾施行本公約之規定，致本公約宗旨大受妨害時，該局有權請該國家或區域之政府提出解釋。管制局除有權提請締約國、理事會及委員會注意本項(三)款所稱情事外，該局對於其依本款向政府索取情報資料或解釋之請求，應守秘密。

(二) 管制局在依本項(一)款採取行動後，如認為確有必要時，得促請關係政府採取在實際情況下為執行本公約規定所認為必要之救濟辦法。

(三) 如管制局斷定關係政府雖經依本項(一)款請其解釋而未曾提出使其滿意之解釋，或雖經依本項(二)款請其採取救濟辦法而未曾照辦時，則該局得將此情事提請締約國、理事會及委員會注意。

二. 管制局於依照本條第一項(三)款提請締約國、理事會及委員會注意某一情事時，如認為此舉確係必要，得建議締約國停止自關係國家或區域輸入某種心理旋轉物質或停止向該國或區域輸出該種物質，或兩者均予停止，停止期限或予明定，或至管制局對該國或該區域內之情況認為滿意時為止。關係國家得將此事提出於理事會。

三. 管制局應有權就其依本條規定所處理之任何情事發表報告書，送致理事會，由理事會轉致所有各締約國。如管制局在此報告書中公布其依本條所為之決議或有關該項決議之任何情報，則遇關係政府請求時，並應在報告書中將該政府之意見公布。

四. 管制局依本條所公布之決議，倘係未經一致同意，則少數方面之意見應予敘明。

五. 任何國家對管制局會議依本條所議之問題直接關心者，應被邀派代表列席該會議。

六. 管制局依本條所作決議應以全體委員三分之二多數同意為之。

七. 管制局如有理由認為因某一國家依第二條第七項規定採取決定之結果致本公約宗旨大受妨害時，上文各項規定亦應適用之。

第二十條

防止濫用心理旋轉物質之措施

一. 各締約國應採取一切可行措施，以防止心理旋轉物質濫用，並對關係人早作鑑別、治療、教育、善後護理、復建並使之重新與社會融為一體。各締約國並應協力達此目的。

二. 在使心理旋轉物質濫用者獲得治療、善後護理、復建及重新與社會融為一體方面，各締約國應盡可能促進有關工作人員之訓練。

三. 各締約國應協助因工作需要瞭解心理旋轉物質之濫用暨其防止問題者獲此瞭解，並應於此種物質濫用情事有蔓延危險時，促進一般民眾之此種瞭解。

第二十一條

取締非法產銷之行動

在適當顧及其本國憲法、法律及行政制度之情形下，各締約國應：

- (一) 就防止及查禁非法產銷之行動，在全國之範圍內設法協調，締約國為此目的得指定一主管機關負責此項協調以利事功；
- (二) 相互協助共同取締心理旋轉物質之非法產銷，且尤應就查悉非法產銷或緝獲案件，立即向其他各直接關係締約國經由外交途徑遞送依第十六條規定送致秘書長之任何報告書副本；
- (三) 相互密切合作並與其所參加之主管國際組織密切合作，以經常協力取締非法產銷；
- (四) 確保各主管機關間之國際合作以迅速方式進行，並
- (五) 確保為司法案件在國際間遞送法律文書時，其遞送應以迅速方式向締約國指定之機關為之，此項規定應不損及一締約國要求將法律文書循外交途徑遞送該國之權利。

第二十二條

罰則

- 一、
 - (一) 以不違背締約國本國憲法上之限制為限，每一締約國對於違反為履行本公約義務所訂法律或規章之任何行為，

其係出於故意者，悉應作為可科處刑罰之犯罪行為處分之，並應確保其罪行情節重大者受充分刑罰，尤其受徒刑或其他褫奪自由之處分。

- (二) 雖有前項規定，於心理旋轉物質之濫用者犯有上開罪行時，締約國仍得自訂規定，使其依第二十條第一項之規定獲得治療、教育、善後護理、復建並重新與社會融為一體，此可作為判罪或科處刑罰之替代措施，亦可作為科處刑罰之附加措施。

二、以不違背締約國憲法上限制、法律制度及本國國內法為限，

(一)

- (子) 倘一串構成本條第一項所開罪行之各項關連行為係在若干不同國家境內實施時，應依其每項行為分別論罪，
- (丑) 對任何此等犯罪行為故意參預、共謀實施、實施未遂，及從事與本條所指各項犯罪行為有關之預備行為及財務活動皆屬依第一項規定應罰之罪，
- (寅) 此等犯罪行為在外國判定有案者應予計及，以確定是否累犯，
- (卯) 本國人或外國人犯有上述罪行之情節重大者，應由犯罪地締約國訴究之，如罪犯係在另一締約國領土內發覺，雖經向該國請求引渡，而依該國法律不能引渡，且該罪犯尚未受訴究與判決者，應由該所在地締約國訴究之。
- (二) 第一項及第二項(一)款(丑)目所稱各項犯罪行為宜列為各

締約國間已訂或今後可能訂立之引渡條約內開應予引渡之罪,在不以條約之存在或互惠為引渡條件之締約國間亦宜承認為應予引渡之罪,但引渡之許可應依受請求之締約國法律為之,又遇主管當局認為罪行未臻嚴重時,該管締約國有權拒絕實行逮捕或引渡。

三. 凡擬用於實施第一項及第二項所稱犯罪行為之任何心理旋轉物質或其他物質及器具悉應緝獲並沒收之。

四. 本條之規定以不違背關係締約國國內法關於管轄問題之規定為限。

五. 本條所指各項犯罪行為應依締約國國內法認定、訴究與處罰之原則不受本條之影響。

第二十三條

採行較本公約規定更為嚴格之管制措施

一締約國如認為宜採或必需採取較本公約規定更為嚴格或嚴厲之措施以保障公共衛生與福利時,得採取此等措施。

第二十四條

國際管制機關之經費

委員會與管制局各為執行本公約所賦職責之經費應由聯合國依大會決定之方式負擔之。非聯合國會員國之締約國對於此項經費,應按大會隨時與各該國政府商洽後所攤派之公平數額負擔之。

第二十五條

締約資格、簽署、批准及加入之程序

一. 聯合國會員國、非聯合國會員國之專門機關或國際原子能總署會員國或國際法院規約當事國、以及經理事會邀請之任何其他國家，得藉下列方式成為本公約締約國：

- (一) 簽署公約，或
- (二) 於簽署後須經批准時批准公約，
- (三) 加入公約。

二. 本公約於一九七二年一月一日前聽由簽署，爾後聽由加入。

三. 批准書或加入書應存放於秘書長。

第二十六條

生效條款

一. 本公約應自第二十五條第一項所開國家中四十國業已作不附有關批准保留之簽署、或已存放批准書或加入書後之第九十日起生效。

二. 對於其他任何國家之不附有關批准保留而簽署者、或在前項所述國家中最遲簽署或作存放以後、始存放批准書或加入書者、本公約之生效應在該國簽署或作存放後之第九十日。

第二十七條

適用領土

本公約之適用，應及於任何締約國所負責代管國際關係之一切非本部領土，惟依該締約國或關係領土之憲法或習慣須事先徵得該領土之同意者除外。該關係締約國於此除外情形，應儘可能在最短期間，設法徵取該領土之同意，並於徵得同意後通知秘書長，其通知內開之領土應即自秘書長接獲通知之日起適用本公約。至另對不須事先徵得同意之非本部領土，則關係締約國應在簽署、批准或加入之時，即聲明該等領土適用本公約。

第二十八條

為本公約而設定之區域

- 一. 任何締約國得通知秘書長，為本公約所作之設定，將其領土劃為兩個以上之區域，或將其兩個以上之區域合併為一個區域。
- 二. 兩個以上之締約國得通知秘書長，由於其彼此間成立關稅聯盟之結果，為本公約所作之設定該等締約國合為一個區域。
- 三. 凡依上文第一項或第二項所為之通知，均應於通知後之次年一月一日起生效。

第二十九條

退約條款

- 一. 本公約生效之日起滿兩年後，任何締約國皆得為本身或

代表由其負國際責任而業已撤回依第二十七條所表示同意之領土向秘書長交存文書，宣告退約。

二、退約書經秘書長於任何一年之七月一日以前收到者應於次年一月一日起生效。退約書於七月一日之後收到者，其生效日期與次年七月一日以前收到者同。

三、倘因依第一及第二項退約之結果，第二十六條第一項所規定本公約發生效力之條件不復存在時，本公約應告廢止。

第三十條

修正條款

一、任何締約國均得對本公約提出修正案。此項修正案理由書應送交秘書長轉致各締約國及理事會。理事會得決定採取下列程序之一：

- (一) 依聯合國憲章第六十二條第四項之規定召集會議審議所提議之修正案，或
- (二) 查詢各締約國是否接受所提議之修正案，並請其向理事會提出關於此項提議之意見。

二、依本條第一項(二)款所分發之修正案於分發之後十八個月內未受任何締約國反對者，應隨即發生效力。惟所提議之修正案如遭任何締約國反對，理事會得參酌締約國所提具之意見，決定應否召集會議審議此項修正案。

第三十一條

有關爭端

一. 兩締約國或兩個以上之締約國間,如對本公約之解釋或適用發生爭端時,應彼此會商,俾以談判、調查、調停、和解、公斷、區域機關之利用、司法程序,或該締約國自行選擇之其他和平方法,求得解決。

二. 依照此種爭端倘不能依照上開之方式解決於爭端兩方中之任何一國作此請求時,應提交國際法院裁決。

第三十二條

保留條款

一. 除本條第二項、第三項及第四項所規定者外,不得提出任何保留。

二. 任何國家得於簽署、批准或加入時對本公約下列各項規定提出保留:

- (一) 第十九條第一項及第二項,
- (二) 第二十七條及
- (三) 第三十一條。

三. 凡願為締約國但欲獲准另提本條第二項及第四項所定保留以外之其他保留者,得將此種意向通知秘書長。除非在秘書長就此項保留發出通知之日起滿十二個月時,有業已不附批准保留而簽署公約,已批准或加入本公約之國家中三分之一對此項保

留提出異議，則該項保留應視為已獲准許。惟並須瞭解者，即曾對該項保留提出異議之國家毋庸對提出該項保留之國家承擔任何因該項保留而涉及之本公約所定法律義務。

四. 凡境內有野生植物之國家，其該植物含有附表壹所列心理旋轉物質，且在傳統上為某種明白確定之小團體用於神道宗教儀式者，得在簽署、批准或加入時，對本公約第七條各項規定提出有關此等植物之保留，惟各項有關國際貿易之規定不在保留之列。

五. 提出保留之國家得隨時以書面通知秘書長撤回其所提保留之全部或一部。

第三十三條

通知條款

秘書長應將下列事項通知第二十五條第一項所稱之一切國家：

- (一) 依第二十五條所為之簽署、批准及加入，
- (二) 依第二十六條本公約生效之日期，
- (三) 依第二十九條宣告之退約，及
- (四) 依第二十七條、第二十八條、第三十條及第三十二條所為之聲明及通知。

為此,下列代表各秉本國政府正式授與之權,謹簽字於本公約,以昭信守。

公曆一千九百七十一年二月二十一日訂於維也納,正本一份,其中文、英文、法文、俄文及西班牙文各文本同一作準,應存放於聯合國秘書長,其正式副本由秘書長分送聯合國全體會員國及第二十五條第一項所開其他國家。

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO SOBRE SUSTANCIAS SICOTRÓPICAS

PREÁMBULO

Las Partes,

Preocupadas por la salud física y moral de la humanidad,

Advirtiendo con inquietud los problemas sanitarios y sociales que origina el uso indebido de ciertas sustancias sicotrópicas,

Decididas a prevenir y combatir el uso indebido de tales sustancias y el tráfico ilícito a que da lugar,

Considerando que es necesario tomar medidas rigurosas para restringir el uso de tales sustancias a fines lícitos,

Reconociendo que el uso de sustancias sicotrópicas para fines médicos y científicos es indispensable y que no debe restringirse indebidamente su disponibilidad para tales fines,

Estimando que, para ser eficaces, las medidas contra el uso indebido de tales sustancias requieren una acción concertada y universal,

Reconociendo la competencia de las Naciones Unidas en materia de fiscalización de sustancias sicotrópicas y deseosas de que los órganos internacionales interesados queden dentro del marco de dicha Organización,

Reconociendo que para tales efectos es necesario un convenio internacional,

Convienen en lo siguiente:

Artículo 1. TÉRMINOS EMPLEADOS

Salvo indicación expresa en contrario o que el contexto exija otra interpretación, los siguientes términos de este Convenio tendrán el significado que seguidamente se indica:

a) Por « Consejo » se entiende el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

b) Por « Comisión » se entiende la Comisión de Estupefacientes del Consejo.

c) Por « Junta » se entiende la Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes establecida en la Convención Unica de 1961 sobre Estupefacientes.

d) Por « Secretario General » se entiende el Secretario General de las Naciones Unidas.

e) Por « sustancia sicotrópica » se entiende cualquier sustancia, natural o sintética, o cualquier material natural de la Lista I, II, III o IV.

f) Por « preparado » se entiende:

- i) toda solución o mezcla, en cualquier estado físico, que contenga una o más sustancias sicotrópicas, o
- ii) una o más sustancias sicotrópicas en forma dosificada.

g) Por « Lista I », « Lista II », « Lista III » y « Lista IV » se entiende las listas de sustancias sicotrópicas que con esa numeración se anexan al presente Convenio, con las modificaciones que se introduzcan en las mismas de conformidad con el artículo 2.

h) Por « exportación » e « importación » se entiende, en sus respectivos sentidos, el transporte material de una sustancia sicotrópica de un Estado a otro Estado.

i) Por « fabricación » se entiende todos los procesos que permitan obtener sustancias sicotrópicas, incluidas la refinación y la transformación de sustancias sicotrópicas en otras sustancias sicotrópicas. El término incluye asimismo la elaboración de preparados distintos de los elaborados con receta en las farmacias.

j) Por « tráfico ilícito » se entiende la fabricación o el tráfico de sustancias sicotrópicas contrarios a las disposiciones del presente Convenio.

k) Por « región » se entiende toda parte de un Estado que, de conformidad con el artículo 28, se considere como entidad separada a los efectos del presente Convenio.

l) Por « locales » se entiende los edificios o sus dependencias, así como los terrenos anexos a los mismos.

Artículo 2. ALCANCE DE LA FISCALIZACIÓN DE LAS SUSTANCIAS

1. Si alguna de las Partes o la Organización Mundial de la Salud tuvieran información acerca de una sustancia no sujeta aún a fiscalización internacional que a su juicio exija la inclusión de tal sustancia en cualquiera de las Listas del presente Convenio, harán una notificación al Secretario General y le facilitarán información en apoyo de la misma. Este procedimiento se aplicará también cuando alguna de las Partes o la Organización Mundial de la Salud tengan información que justifique la transferencia de una sustancia de una de esas Listas a otra o la eliminación de una sustancia de las Listas.

2. El Secretario General transmitirá esa notificación y los datos que considere pertinentes a las Partes, a la Comisión y, cuando la notificación proceda de una de las Partes, a la Organización Mundial de la Salud.

3. Si los datos transmitidos con la notificación indican que la sustancia es de las que conviene incluir en la Lista I o en la Lista II de conformidad con el párrafo 4, las Partes examinarán, teniendo en cuenta toda la información de que dispongan, la posibilidad de aplicar provisionalmente a la sustancia todas las medidas de fiscalización que rigen para las sustancias de la Lista I o de la Lista II, según proceda.

4. Si la Organización Mundial de la Salud comprueba:

- a) que la sustancia puede producir
 - i) 1) un estado de dependencia y

- 2) estimulación o depresión del sistema nervioso central, que tengan como resultado alucinaciones o trastornos de la función motora o del juicio o del comportamiento o de la percepción o del estado de ánimo, o
 - ii) un uso indebido análogo y efectos nocivos parecidos a los de una sustancia de la Lista I, II, III o IV, y
- b) que hay pruebas suficientes de que la sustancia es o puede ser objeto de un uso indebido tal que constituya un problema sanitario y social que justifique la fiscalización internacional de la sustancia,

la Organización Mundial de la Salud comunicará a la Comisión un dictamen sobre la sustancia, incluido el alcance o probabilidad del uso indebido, el grado de gravedad del problema sanitario y social y el grado de utilidad de la sustancia en terapéutica médica, junto con cualesquier recomendaciones sobre las medidas de fiscalización, en su caso, que resulten apropiadas según su dictamen.

5. La Comisión, teniendo en cuenta la comunicación de la Organización Mundial de la Salud, cuyos dictámenes serán determinantes en cuestiones médicas y científicas, y teniendo presentes los factores económicos, sociales, jurídicos, administrativos y de otra índole que considere oportunos, podrá agregar la sustancia a la Lista I, II, III o IV. La Comisión podrá solicitar ulterior información de la Organización Mundial de la Salud o de otras fuentes adecuadas.

6. Si una notificación hecha en virtud del párrafo 1 se refiere a una sustancia ya incluida en una de las Listas, la Organización Mundial de la Salud comunicará a la Comisión un nuevo dictamen sobre la sustancia formulado de conformidad con el párrafo 4, así como cualesquier nuevas recomendaciones sobre las medidas de fiscalización que considere apropiadas según su dictamen. La Comisión, teniendo en cuenta la comunicación de la Organización Mundial de la Salud prevista en el párrafo 5 y tomando en consideración los factores mencionados en dicho párrafo, podrá decidir que la sustancia sea transferida de una Lista a otra o retirada de las Listas.

7. Toda decisión que tome la Comisión de conformidad con este artículo será comunicada por el Secretario General a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, a los Estados no miembros que sean Partes en el presente Convenio, a la Organización Mundial de la Salud y a la Junta. Tal decisión surtirá pleno efecto respecto de cada una de las Partes 180 días después de la fecha de tal comunicación, excepto para cualquier Parte que dentro de ese plazo, si se trata de una decisión de agregar una sustancia a una Lista, haya notificado por escrito al Secretario General que, por circunstancias excepcionales, no está en condiciones de dar efecto con respecto a esa sustancia a todas las disposiciones del Convenio aplicables a las sustancias de dicha Lista. En la notificación deberán indicarse las razones de esta medida excepcional. No obstante su notificación, la Parte deberá aplicar, como mínimo, las medidas de fiscalización que se indican a continuación:

a) La Parte que haya hecho tal notificación respecto de una sustancia no sujeta con anterioridad a fiscalización que se agregue a la Lista I tendrá en cuenta, dentro de lo posible, las medidas especiales de fiscalización enumeradas en el artículo 7 y, respecto de dicha sustancia, deberá:

- i) exigir licencias para la fabricación, el comercio y la distribución según lo dispuesto en el artículo 8 para las sustancias de la Lista II;
- ii) exigir recetas médicas para el suministro o despacho según lo dispuesto en el artículo 9 para las sustancias de la Lista II;
- iii) cumplir las obligaciones relativas a la exportación e importación previstas en el artículo 12, salvo en lo que respecta a otra Parte que haya hecho tal notificación para la sustancia de que se trate;
- iv) cumplir las obligaciones dispuestas en el artículo 13 para las sustancias de la Lista II en cuanto a la prohibición y restricciones a la exportación e importación;
- v) presentar a la Junta informes estadísticos de conformidad con el apartado *a)* del párrafo 4 del artículo 16; y
- vi) adoptar medidas, de conformidad con el artículo 22, para la represión de los actos contrarios a las leyes o reglamentos que se adopten en cumplimiento de las mencionadas obligaciones.

b) La Parte que haya hecho tal notificación respecto de una sustancia no sujeta con anterioridad a fiscalización que se agregue a la Lista II deberá, respecto de dicha sustancia:

- i) exigir licencias para la fabricación, el comercio y la distribución de conformidad con el artículo 8;
- ii) exigir recetas médicas para el suministro o despacho de conformidad con el artículo 9;
- iii) cumplir las obligaciones relativas a la exportación e importación previstas en el artículo 12, salvo en lo que respecta a otra Parte que haya hecho tal notificación para la sustancia de que se trate;
- iv) cumplir las obligaciones del artículo 13 en cuanto a la prohibición y restricciones a la exportación e importación;
- v) presentar a la Junta informes estadísticos de conformidad con los apartados *a)*, *c)* y *d)* del párrafo 4 del artículo 16; y
- vi) adoptar medidas, de conformidad con el artículo 22, para la represión de los actos contrarios a las leyes o reglamentos que se adopten en cumplimiento de las mencionadas obligaciones.

c) La Parte que haya hecho tal notificación respecto de una sustancia no sujeta con anterioridad a fiscalización que se agregue a la Lista III deberá, respecto de dicha sustancia:

- i) exigir licencias para la fabricación, el comercio y la distribución de conformidad con el artículo 8;
- ii) exigir recetas médicas para el suministro o despacho de conformidad con el artículo 9;
- iii) cumplir las obligaciones relativas a la exportación previstas en el artículo 12, salvo en lo que respecta a otra Parte que haya hecho tal notificación para la sustancia de que se trate;
- iv) cumplir las obligaciones del artículo 13 en cuanto a la prohibición y restricciones a la exportación e importación; y

v) adoptar medidas, de conformidad con el artículo 22, para la represión de los actos contrarios a las leyes o reglamentos que se adopten en cumplimiento de las mencionadas obligaciones.

d) La Parte que haya hecho tal notificación respecto de una sustancia no sujeta con anterioridad a fiscalización que se agregue a la Lista IV deberá, respecto de dicha sustancia:

- i) exigir licencias para la fabricación, el comercio y la distribución de conformidad con el artículo 8;
- ii) cumplir las obligaciones del artículo 13 en cuanto a la prohibición y restricciones a la exportación e importación; y
- iii) adoptar medidas, de conformidad con el artículo 22, para la represión de los actos contrarios a las leyes o reglamentos que se adopten en cumplimiento de las mencionadas obligaciones.

e) La Parte que haya hecho tal notificación respecto de una sustancia transferida a una Lista para la que se prevean medidas de fiscalización y obligaciones más estrictas aplicarán como mínimo todas las disposiciones del presente Convenio que rijan para la Lista de la cual se haya transferido la sustancia.

8. a) Las decisiones de la Comisión adoptadas en virtud de este artículo estarán sujetas a revisión del Consejo cuando así lo solicite cualquiera de las Partes, dentro de un plazo de 180 días a partir del momento en que haya recibido la notificación de la decisión. La solicitud de revisión se enviará al Secretario General junto con toda la información pertinente en que se base dicha solicitud de revisión.

b) El Secretario General transmitirá copias de la solicitud de revisión y de la información pertinente a la Comisión, a la Organización Mundial de la Salud y a todas las Partes, invitándolas a presentar observaciones dentro del plazo de noventa días. Todas las observaciones que se reciban se someterán al Consejo para que las examine.

c) El Consejo podrá confirmar, modificar o revocar la decisión de la Comisión. La notificación de la decisión del Consejo se transmitirá a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, a los Estados no miembros Partes en este Convenio, a la Comisión, a la Organización Mundial de la Salud y a la Junta.

d) Mientras está pendiente la revisión, permanecerá en vigor, con sujeción al párrafo 7, la decisión original de la Comisión.

9. Las Partes harán todo lo posible para aplicar las medidas de supervisión que sean factibles a las sustancias no sujetas a las disposiciones de este Convenio pero que puedan ser utilizadas para la fabricación ilícita de sustancias sicotrópicas.

Artículo 3. DISPOSICIONES ESPECIALES RELATIVAS A LA FISCALIZACIÓN DE LOS PREPARADOS

1. Salvo lo dispuesto en los párrafos siguientes del presente artículo, todo preparado estará sujeto a las mismas medidas de fiscalización que la sustancia sicotrópica que contenga y, si contiene más de una de tales sustancias, a las medidas aplicables a la sustancia que sea objeto de la fiscalización más rigurosa.

2. Si un preparado que contenga una sustancia sicotrópica distinta de las de la Lista I tiene una composición tal que el riesgo de uso indebido es nulo o insignificante y la sustancia no puede recuperarse por medios fácilmente aplicables en una cantidad que se preste a uso indebido, de modo que tal preparado no da lugar a un problema sanitario y social, el preparado podrá quedar exento de algunas de las medidas de fiscalización previstas en el presente Convenio conforme a lo dispuesto en el párrafo 3.

3. Si una Parte emite un dictamen en virtud del párrafo anterior acerca de un preparado, podrá decidir que tal preparado quede exento, en su país o en una de sus regiones, de todas o algunas de las medidas de fiscalización previstas en el presente Convenio, salvo en lo prescrito respecto a:

- a) Artículo 8 (Licencias), en lo que se refiere a la fabricación;
- b) Artículo 11 (Registros), en lo que se refiere a los preparados exentos;
- c) Artículo 13 (Prohibición y restricciones a la exportación e importación);
- d) Artículo 15 (Inspección), en lo que se refiere a la fabricación;
- e) Artículo 16 (Informes que deben suministrar las Partes), en lo que se refiere a los preparados exentos; y
- f) Artículo 22 (Disposiciones penales), en la medida necesaria para la represión de actos contrarios a las leyes o reglamentos dictados de conformidad con las anteriores obligaciones.

Dicha Parte notificará al Secretario General tal decisión, el nombre y la composición del preparado exento y las medidas de fiscalización de que haya quedado exento. El Secretario General transmitirá la notificación a las demás Partes, a la Organización Mundial de la Salud y a la Junta.

4. Si alguna de las Partes o la Organización Mundial de la Salud tuvieran información acerca de un preparado exento conforme al párrafo 3, que a su juicio exija que se ponga fin, total o parcialmente, a la exención, harán una notificación al Secretario General y le facilitarán información en apoyo de la misma. El Secretario General transmitirá esa notificación y los datos que considere pertinentes a las Partes, a la Comisión y, cuando la notificación proceda de una de las Partes, a la Organización Mundial de la Salud. La Organización Mundial de la Salud comunicará a la Comisión un dictamen sobre el preparado, en relación con los puntos mencionados en el párrafo 2, junto con una recomendación sobre las medidas de fiscalización, en su caso, de que deba dejar de estar exento el preparado. La Comisión, tomando en consideración la comunicación de la Organización Mundial de la Salud, cuyo dictamen será determinante en cuestiones médicas y científicas, y teniendo en cuenta los factores económicos, sociales, jurídicos, administrativos y de otra índole que estime pertinentes, podrá decidir poner fin a la exención del preparado de una o de todas las medidas de fiscalización. Toda decisión que tome la Comisión de conformidad con este párrafo será comunicada por el Secretario General a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, a los Estados no miembros que sean Partes en el presente Convenio, a la Organización Mundial de la Salud y a la Junta. Todas las Partes dispondrán lo necesario para poner fin a la exención de la medida o medidas de fiscalización en cuestión en un plazo de 180 días a partir de la fecha de la comunicación del Secretario General.

Artículo 4. OTRAS DISPOSICIONES ESPECIALES RELATIVAS AL ALCANCE DE LA FISCALIZACIÓN

Respecto de las sustancias sicotrópicas distintas de las de la Lista I, las Partes podrán permitir:

- a) el transporte por viajeros internacionales de pequeñas cantidades de preparados para su uso personal; cada una de las Partes podrá, sin embargo, asegurarse de que esos preparados han sido obtenidos legalmente;
- b) el uso de esas sustancias en la industria para la fabricación de sustancias o productos no sicotrópicos, con sujeción a la aplicación de las medidas de fiscalización previstas en este Convenio hasta que las sustancias sicotrópicas se hallen en tal estado que en la práctica no puedan ser usadas indebidamente ni recuperadas; y
- c) el uso de esas sustancias, con sujeción a la aplicación de las medidas de fiscalización previstas en este Convenio, para la captura de animales por personas expresamente autorizadas por las autoridades competentes a usar esas sustancias con ese fin.

Artículo 5. LIMITACIÓN DEL USO A LOS FINES MÉDICOS Y CIENTÍFICOS

1. Cada una de las Partes limitará el uso de las sustancias de la Lista I según lo dispuesto en el artículo 7.

2. Salvo lo dispuesto en el artículo 4, cada una de las Partes limitará a fines médicos y científicos, por los medios que estime apropiados, la fabricación, la exportación, la importación, la distribución, las existencias, el comercio, el uso y la posesión de las sustancias de las Listas II, III y IV.

3. Es deseable que las Partes no permitan la posesión de las sustancias de las Listas II, III y IV si no es con autorización legal.

Artículo 6. ADMINISTRACIÓN ESPECIAL

Es deseable que, para los efectos de la aplicación de las disposiciones del presente Convenio, cada una de las Partes establezca y mantenga una administración especial, que podría convenir fuese la misma que la administración especial establecida en virtud de las disposiciones de las convenciones para la fiscalización de los estupefacientes, o que actúe en estrecha colaboración con ella.

Artículo 7. DISPOSICIONES ESPECIALES APLICABLES A LAS SUSTANCIAS DE LA LISTA I

En lo que respecta a las sustancias de la Lista I, las Partes:

- a) prohibirán todo uso, excepto el que con fines científicos y fines médicos muy limitados hagan personas debidamente autorizadas en establecimientos médicos o científicos que estén bajo la fiscalización directa de sus gobiernos o expresamente aprobados por ellos;
- b) exigirán que la fabricación, el comercio, la distribución y la posesión estén sometidos a un régimen especial de licencias o autorización previa;

- c) ejercerán una estricta vigilancia de las actividades y actos mencionados en los párrafos a) y b);
- d) limitarán la cantidad suministrada a una persona debidamente autorizada a la cantidad necesaria para la finalidad a que se refiere la autorización;
- e) exigirán que las personas que ejerzan funciones médicas o científicas lleven registros de la adquisición de las sustancias y de los detalles de su uso; esos registros deberán conservarse como mínimo durante dos años después del último uso anotado en ellos; y
- f) prohibirán la exportación e importación excepto cuando tanto el exportador como el importador sean autoridades competentes u organismos del país o región exportador e importador, respectivamente, u otras personas o empresas que estén expresamente autorizadas por las autoridades competentes de su país o región para este propósito. Los requisitos establecidos en el párrafo 1 del artículo 12 para las autorizaciones de exportación e importación de las sustancias de la Lista II se aplicarán igualmente a las sustancias de la Lista I.

Artículo 8. LICENCIAS

1. Las Partes exigirán que la fabricación, el comercio (incluido el comercio de exportación e importación) y la distribución de las sustancias incluidas en las Listas II, III y IV estén sometidos a un régimen de licencias o a otro régimen de fiscalización análogo.

2. Las Partes:

- a) ejercerán una fiscalización sobre todas las personas y empresas debidamente autorizadas que se dediquen a la fabricación, el comercio (incluido el comercio de exportación e importación) o la distribución de las sustancias a que se refiere el párrafo 1 o que participen en estas operaciones;
- b) someterán a un régimen de licencias o a otro régimen de fiscalización análogo a los establecimientos y locales en que se realice tal fabricación, comercio o distribución; y
- c) dispondrán que en tales establecimientos y locales se tomen medidas de seguridad para evitar robos u otras desviaciones de las existencias.

3. Las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente artículo relativas a licencias o a otro régimen de fiscalización análogo no se aplicarán necesariamente a las personas debidamente autorizadas para ejercer funciones terapéuticas o científicas, y mientras las ejerzan.

4. Las Partes exigirán que todas las personas a quienes se concedan licencias en virtud del presente Convenio, o que estén de otro modo autorizadas según lo previsto en el párrafo 1 de este artículo o en el apartado b) del artículo 7, tengan las cualidades idóneas para aplicar fiel y eficazmente las disposiciones de las leyes y reglamentos que se dicten para dar cumplimiento a este Convenio.

Artículo 9. RECETAS MÉDICAS

1. Las Partes exigirán que las sustancias de las Listas II, III y IV se suministren o despachen únicamente con receta médica cuando se destinen al

uso de particulares, salvo en el caso de que éstos puedan legalmente obtener, usar, despachar o administrar tales sustancias en el ejercicio debidamente autorizado de funciones terapéuticas o científicas.

2. Las Partes tomarán medidas para asegurar que las recetas en que se prescriban sustancias de las Listas II, III y IV se expidan de conformidad con las exigencias de la buena práctica médica y con sujeción a la reglamentación necesaria, particularmente en cuanto al número de veces que pueden ser despachadas y a la duración de su validez, para proteger la salud y el bienestar públicos.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1, una Parte podrá, cuando a su juicio las circunstancias locales así lo exijan y con las condiciones que pueda estipular, incluida la obligación de llevar un registro, autorizar a los farmacéuticos y otros minoristas con licencia designados por las autoridades sanitarias competentes del país o de una parte del mismo a que suministren, a su discreción y sin receta, para uso de particulares con fines médicos en casos excepcionales pequeñas cantidades de sustancias de las Listas III y IV, dentro de los límites que determinen las Partes.

Artículo 10. ADVERTENCIAS EN LOS PAQUETES Y PROPAGANDA

1. Cada una de las Partes exigirá, teniendo en cuenta los reglamentos o recomendaciones pertinentes de la Organización Mundial de la Salud, que en las etiquetas, cuando sea posible, y siempre en la hoja o el folleto que acompañe los paquetes en que se pongan a la venta sustancias sicotrópicas, se den instrucciones para su uso, así como los avisos y advertencias que sean a su juicio necesarios para la seguridad del usuario.

2. Cada una de las Partes prohibirá la propaganda de las sustancias sicotrópicas dirigida al público en general, tomando debidamente en consideración sus disposiciones constitucionales.

Artículo 11. REGISTROS

1. Con respecto a las sustancias de la Lista I, las Partes exigirán que los fabricantes y todas las demás personas autorizadas en virtud del artículo 7 para comerciar con estas sustancias y distribuir las lleven registros, en la forma que determine cada Parte, en los que consten los pormenores de las cantidades fabricadas o almacenadas, y, para cada adquisición y entrega, los pormenores de la cantidad, fecha, proveedor y persona que las recibe.

2. Con respecto a las sustancias de las Listas II y III, las Partes exigirán que los fabricantes, mayoristas, exportadores e importadores lleven registros, en la forma que determine cada Parte, en los que consten los pormenores de las cantidades fabricadas y, para cada adquisición y entrega, los pormenores de la cantidad, fecha, proveedor y persona que las recibe.

3. Con respecto a las sustancias de la Lista II, las Partes exigirán que los minoristas, las instituciones de hospitalización y asistencia y las instituciones científicas lleven registros, en la forma que determine cada Parte, en los que consten, para cada adquisición y entrega, los pormenores de la cantidad, fecha, proveedor y persona que las recibe.

4. Las Partes procurarán, por los procedimientos adecuados y teniendo en cuenta las prácticas profesionales y comerciales de sus países, que la información acerca de la adquisición y entrega de las sustancias de la Lista III por los minoristas, las instituciones de hospitalización y asistencia y las instituciones científicas pueda consultarse fácilmente.

5. Con respecto a las sustancias de la Lista IV, las Partes exigirán que los fabricantes, exportadores e importadores lleven registros, en la forma que determine cada Parte, en los que consten las cantidades fabricadas, exportadas e importadas.

6. Las Partes exigirán a los fabricantes de preparados exentos de conformidad con el párrafo 3 del artículo 3 que lleven registros en los que conste la cantidad de cada sustancia sicotrópica utilizada en la fabricación de un preparado exento, y la naturaleza, cantidad total y destino inicial del preparado exento fabricado con esa sustancia.

7. Las Partes procurarán que los registros e información mencionados en el presente artículo que se requieran para los informes previstos en el artículo 16 se conserven como mínimo durante dos años.

Artículo 12. DISPOSICIONES RELATIVAS AL COMERCIO INTERNACIONAL

1. a) Toda Parte que permita la exportación o importación de sustancias de las Listas I o II exigirá que se obtenga una autorización separada de importación o exportación, en un formulario que establecerá la Comisión, para cada exportación o importación, ya se trate de una o más sustancias.

b) En dicha autorización se indicará la denominación común internacional de la sustancia o, en su defecto, la designación de la sustancia en la Lista, la cantidad que ha de exportarse o importarse, la forma farmacéutica, el nombre y dirección del exportador y del importador, y el período dentro del cual ha de efectuarse la exportación o importación. Si la sustancia se exporta o se importa en forma de preparado, deberá indicarse además el nombre del preparado, si existe. La autorización de exportación indicará, además, el número y la fecha de la autorización de importación y la autoridad que la ha expedido.

c) Antes de conceder una autorización de exportación, las Partes exigirán que se presente una autorización de importación, expedida por las autoridades competentes del país o región de importación, que acredite que ha sido aprobada la importación de la sustancia o de las sustancias que se mencionan en ella, y tal autorización deberá ser presentada por la persona o el establecimiento que solicite la autorización de exportación.

d) Cada expedición deberá ir acompañada de una copia de la autorización de exportación, de la que el gobierno que la haya expedido enviará una copia al gobierno del país o región de importación.

e) Una vez efectuada la importación, el gobierno del país o región de importación devolverá la autorización de exportación al gobierno del país o región de exportación con una nota que acredite la cantidad efectivamente importada.

2. a) Las Partes exigirán que para cada exportación de sustancias de la Lista III los exportadores preparen una declaración por triplicado, extendida

en un formulario según un modelo establecido por la Comisión, con la información siguiente:

- i) el nombre y dirección del exportador y del importador;
- ii) la denominación común internacional de la sustancia o, en su defecto, la designación de la sustancia en la Lista;
- iii) la cantidad y la forma farmacéutica en que la sustancia se exporte y, si se hace en forma de preparado, el nombre del preparado, si existe; y
- iv) la fecha de envío.

b) Los exportadores presentarán a las autoridades competentes de su país o región dos copias de esta declaración y adjuntarán a su envío la tercera copia.

c) La Parte de cuyo territorio se haya exportado una sustancia de la Lista III enviará a las autoridades competentes del país o región de importación, lo más pronto posible y, en todo caso, dentro de los noventa días siguientes a la fecha de envío, por correo certificado con ruego de acuse de recibo, una copia de la declaración recibida del exportador.

d) Las Partes podrán exigir que, al recibir la expedición, el importador remita a las autoridades competentes de su país o región la copia que acompañe a la expedición, debidamente endosada, indicando las cantidades recibidas y la fecha de su recepción.

3. Respecto de las sustancias de las Listas I y II se aplicarán las siguientes disposiciones adicionales:

a) Las Partes ejercerán en los puertos francos y en las zonas francas la misma supervisión y fiscalización que en otras partes de su territorio, sin perjuicio de que puedan aplicar medidas más severas.

b) Quedarán prohibidas las exportaciones dirigidas a un apartado postal o a un banco a la cuenta de una persona distinta de la designada en la autorización de exportación.

c) Quedarán prohibidas las exportaciones de sustancias de la Lista I dirigidas a un almacén de aduanas. Quedarán prohibidas las exportaciones de sustancias de la Lista II dirigidas a un almacén de aduanas, a menos que en la autorización de importación presentada por la persona o el establecimiento que solicita la autorización de exportación, el gobierno del país importador acredite que ha aprobado la importación para su depósito en un almacén de aduanas. En ese caso, la autorización de exportación acreditará que la exportación se hace con ese destino. Para retirar una expedición consignada al almacén de aduanas será necesario un permiso de las autoridades a cuya jurisdicción esté sometido el almacén y, si se destina al extranjero, se considerará como una nueva exportación en el sentido del presente Convenio.

d) Las expediciones que entren en el territorio de una Parte o salgan del mismo sin ir acompañadas de una autorización de exportación serán detenidas por las autoridades competentes.

e) Ninguna Parte permitirá que pasen a través de su territorio sustancias expedidas a otro país, sean o no descargadas del vehículo que las transporta, a menos que se presente a las autoridades competentes de esa Parte una copia de la autorización de exportación correspondiente a la expedición.

f) Las autoridades competentes de un país o región que hayan permitido el tránsito de una expedición de sustancias deberán adoptar todas las medidas necesarias para impedir que se dé a la expedición un destino distinto del indicado en la copia de la autorización de exportación que la acompañe, a menos que el gobierno del país o región por el que pase la expedición autorice el cambio de destino. El gobierno del país o región de tránsito considerará todo cambio de destino que se solicite como una exportación del país o región de tránsito al país o región de nuevo destino. Si se autoriza el cambio de destino, las disposiciones del apartado e) del párrafo 1 serán también aplicadas entre el país o región de tránsito y el país o región del que procedía originalmente la expedición.

g) Ninguna expedición de sustancias, tanto si se halla en tránsito como depositada en un almacén de aduanas, podrá ser sometida a proceso alguno que pueda modificar la naturaleza de la sustancia. Tampoco podrá modificarse su embalaje sin permiso de las autoridades competentes.

h) Las disposiciones de los apartados e) a g) relativas al paso de sustancias a través del territorio de una Parte no se aplicarán cuando la expedición de que se trate sea transportada por una aeronave que no aterrice en el país o región de tránsito. Si la aeronave aterriza en tal país o región, esas disposiciones serán aplicadas en la medida en que las circunstancias lo requieran.

i) Las disposiciones de este párrafo se entenderán sin perjuicio de las disposiciones de cualquier acuerdo internacional que limite la fiscalización que pueda ser ejercida por cualquiera de las Partes sobre esas sustancias en tránsito.

Artículo 13. PROHIBICIÓN Y RESTRICCIONES A LA EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN

1. Una Parte podrá notificar a todas las demás Partes, por conducto del Secretario General, que prohíbe la importación en su país o en una de sus regiones de una o más de las sustancias de la Lista II, III o IV que especifique en su notificación. En toda notificación de este tipo deberá indicarse el nombre de la sustancia, según su designación en la Lista II, III o IV.

2. Cuando a una Parte le haya sido notificada una prohibición en virtud del párrafo 1, tomará medidas para asegurar que no se exporte ninguna de las sustancias especificadas en la notificación al país o a una de las regiones de la Parte que haya hecho tal notificación.

3. No obstante lo dispuesto en los párrafos precedentes, la Parte que haya hecho una notificación de conformidad con el párrafo 1 podrá autorizar en virtud de una licencia especial en cada caso la importación de cantidades determinadas de dichas sustancias o de preparados que contengan dichas sustancias. La autoridad del país importador que expida la licencia enviará dos copias de la licencia especial de importación, indicando el nombre y dirección del importador y del exportador, a la autoridad competente del país o región de exportación, la cual podrá entonces autorizar al exportador a que efectúe el envío. El envío irá acompañado de una copia de la licencia especial de importación, debidamente endosada por la autoridad competente del país o región de exportación.

Artículo 14. DISPOSICIONES ESPECIALES RELATIVAS AL TRANSPORTE DE SUSTANCIAS SICOTRÓPICAS EN LOS BOTIQUINES DE PRIMEROS AUXILIOS DE BUQUES, AERONAVES U OTRAS FORMAS DE TRANSPORTE PÚBLICO DE LAS LÍNEAS INTERNACIONALES

1. El transporte internacional en buques, aeronaves u otras formas de transporte público internacional, tales como los ferrocarriles y autobuses internacionales, de las cantidades limitadas de sustancias de la Lista II, III o IV necesarias para la prestación de primeros auxilios o para casos urgentes en el curso del viaje no se considerará como exportación, importación o tránsito por un país en el sentido de este Convenio.

2. Deberán adoptarse las precauciones adecuadas por el país de la matrícula para evitar que se haga un uso inadecuado de las sustancias a que se refiere el párrafo 1 o su desviación para fines ilícitos. La Comisión recomendará dichas precauciones, en consulta con las organizaciones internacionales pertinentes.

3. Las sustancias transportadas en buques, aeronaves u otras formas de transporte público internacional, tales como los ferrocarriles y autobuses internacionales, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 estarán sujetas a las leyes, reglamentos, permisos y licencias del país de la matrícula, sin perjuicio del derecho de las autoridades locales competentes a efectuar comprobaciones e inspecciones y a adoptar otras medidas de fiscalización a bordo de esos medios de transporte. La administración de dichas sustancias en caso de urgente necesidad no se considerará una violación de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 9.

Artículo 15. INSPECCIÓN

Las Partes mantendrán un sistema de inspección de los fabricantes, exportadores, importadores, mayoristas y minoristas de sustancias sicotrópicas y de las instituciones médicas y científicas que hagan uso de tales sustancias. Las Partes dispondrán que se efectúen inspecciones, con la frecuencia que juzguen necesaria, de los locales, existencias y registros.

Artículo 16. INFORMES QUE DEBEN SUMINISTRAR LAS PARTES

1. Las Partes suministrarán al Secretario General los datos que la Comisión pueda pedir por ser necesarios para el desempeño de sus funciones y, en particular, un informe anual sobre la aplicación del Convenio en sus territorios que incluirá datos sobre:

- a) las modificaciones importantes introducidas en sus leyes y reglamentos relativos a las sustancias sicotrópicas; y
- b) los acontecimientos importantes en materia de uso indebido y tráfico ilícito de sustancias sicotrópicas ocurridos en sus territorios.

2. Las Partes notificarán también al Secretario General el nombre y dirección de las autoridades gubernamentales a que se hace referencia en el apartado f) del artículo 7, en el artículo 12 y en el párrafo 3 del artículo 13. El Secretario General distribuirá a todas las Partes dicha información.

3. Las Partes presentarán, lo antes posible después de acaecidos los hechos, un informe al Secretario General respecto de cualquier caso de tráfico ilícito de sustancias sicotrópicas, así como de cualquier decomiso procedente de tráfico ilícito, que consideren importantes ya sea:

- a) porque revelen nuevas tendencias;
- b) por las cantidades de que se trate;
- c) por arrojar luz sobre las fuentes de que provienen las sustancias; o
- d) por los métodos empleados por los traficantes ilícitos.

Se transmitirán copias del informe de conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del artículo 21.

4. Las Partes presentarán a la Junta informes estadísticos anuales, establecidos de conformidad con los formularios preparados por la Junta:

- a) por lo que respecta a cada una de las sustancias de las Listas I y II, sobre las cantidades fabricadas, exportadas e importadas por cada país o región y sobre las existencias en poder de los fabricantes;
- b) por lo que respecta a cada una de las sustancias de las Listas III y IV, sobre las cantidades fabricadas y sobre las cantidades totales exportadas e importadas;
- c) por lo que respecta a cada una de las sustancias de las Listas II y III, sobre las cantidades utilizadas en la fabricación de preparados exentos; y
- d) por lo que respecta a cada una de las sustancias que no sean las de la Lista I, sobre las cantidades utilizadas con fines industriales, de conformidad con el apartado b) del artículo 4.

Las cantidades fabricadas a que se hace referencia en los apartados a) y b) de este párrafo no comprenden las cantidades fabricadas de preparados.

5. Toda Parte facilitará a la Junta, a petición de ésta, datos estadísticos complementarios relativos a períodos ulteriores sobre las cantidades de cualquier sustancia determinada de las Listas III y IV exportadas e importadas por cada país o región. Dicha Parte podrá pedir que la Junta considere confidenciales tanto su petición de datos como los datos suministrados de conformidad con el presente párrafo.

6. Las Partes facilitarán la información mencionada en los párrafos 1 y 4 del modo y en la fecha que soliciten la Comisión o la Junta.

Artículo 17. FUNCIONES DE LA COMISIÓN

1. La Comisión podrá examinar todas las cuestiones relacionadas con los objetivos de este Convenio y con la aplicación de sus disposiciones y podrá hacer recomendaciones al efecto.

2. Las decisiones de la Comisión previstas en los artículos 2 y 3 se adoptarán por una mayoría de dos tercios de los miembros de la Comisión.

Artículo 18. INFORMES DE LA JUNTA

1. La Junta preparará informes anuales sobre su labor; dichos informes contendrán un análisis de los datos estadísticos de que disponga la Junta y,

cuando proceda, una reseña de las aclaraciones hechas por los gobiernos o que se les hayan pedido, si las hubiere, junto con las observaciones y recomendaciones que la Junta desee hacer. La Junta podrá preparar los informes complementarios que considere necesarios. Los informes serán sometidos al Consejo por intermedio de la Comisión, que formulará las observaciones que estime oportunas.

2. Los informes de la Junta serán comunicados a las Partes y publicados posteriormente por el Secretario General. Las Partes permitirán que se distribuyan sin restricciones.

Artículo 19. MEDIDAS DE LA JUNTA PARA ASEGURAR LA EJECUCIÓN DE LAS DISPOSICIONES DEL CONVENIO

1. *a)* Si, como resultado del examen de la información presentada por los gobiernos a la Junta o de la información comunicada por los órganos de las Naciones Unidas, la Junta tiene razones para creer que el incumplimiento de las disposiciones de este Convenio por un país o región pone gravemente en peligro los objetivos del Convenio, la Junta tendrá derecho a pedir aclaraciones al gobierno del país o región interesado. A reserva del derecho de la Junta, a que se hace referencia en el apartado *c)*, de señalar el asunto a la atención de las Partes, del Consejo y de la Comisión, la Junta considerará como confidencial cualquier petición de información o cualquier aclaración de un gobierno de conformidad con este apartado.

b) Después de tomar una decisión de conformidad con el apartado *a)*, la Junta, si lo estima necesario, podrá pedir al gobierno interesado que adopte las medidas correctivas que considere necesarias en las circunstancias del caso para la ejecución de las disposiciones de este Convenio.

c) Si la Junta comprueba que el gobierno interesado no ha dado aclaraciones satisfactorias después de haber sido invitado a hacerlo de conformidad con el apartado *a)*, o no ha tomado las medidas correctivas que se le ha invitado a tomar de conformidad con el apartado *b)*, podrá señalar el asunto a la atención de las Partes, del Consejo y de la Comisión.

2. La Junta, al señalar un asunto a la atención de las Partes, del Consejo y de la Comisión de conformidad con el apartado *c)* del párrafo 1, podrá, si lo estima necesario, recomendar a las Partes que suspendan la exportación, importación, o ambas cosas, de ciertas sustancias sicotrópicas desde el país o región interesado o hacia ese país o región, ya sea durante un período determinado o hasta que la Junta considere aceptable la situación en ese país o región. El Estado interesado podrá plantear la cuestión ante el Consejo.

3. La Junta tendrá derecho a publicar un informe sobre cualquier asunto examinado de conformidad con las disposiciones de este artículo y a comunicarlo al Consejo, el cual lo transmitirá a todas las Partes. Si la Junta publica en este informe una decisión tomada de conformidad con este artículo, o cualquier información al respecto, deberá publicar también en tal informe las opiniones del gobierno interesado si este último así lo pide.

4. En todo caso, si una decisión de la Junta publicada de conformidad con este artículo no es unánime, se indicarán las opiniones de la minoría.

5. Se invitará a participar en las reuniones de la Junta en que se examine una cuestión de conformidad con el presente artículo a cualquier Estado interesado directamente en dicha cuestión.

6. Las decisiones de la Junta de conformidad con este artículo se tomarán por mayoría de dos tercios del número total de miembros de la Junta.

7. Las disposiciones de los párrafos anteriores se aplicarán también en el caso de que la Junta tenga razones para creer que una decisión tomada por una Parte de conformidad con el párrafo 7 del artículo 2 pone gravemente en peligro los objetivos del presente Convenio.

Artículo 20. MEDIDAS CONTRA EL USO INDEBIDO DE SUSTANCIAS SICOTRÓPICAS

1. Las Partes adoptarán todas las medidas posibles para prevenir el uso indebido de sustancias sicotrópicas y asegurar la pronta identificación, tratamiento, educación, postratamiento, rehabilitación y readaptación social de las personas afectadas, y coordinarán sus esfuerzos en este sentido.

2. Las Partes fomentarán en la medida de lo posible la formación de personal para el tratamiento, postratamiento, rehabilitación y readaptación social de quienes hagan uso indebido de sustancias sicotrópicas.

3. Las Partes prestarán asistencia a las personas cuyo trabajo así lo exija para que lleguen a conocer los problemas del uso indebido de sustancias sicotrópicas y de su prevención, y fomentarán asimismo ese conocimiento entre el público en general, si existe el peligro de que se difunda el uso indebido de tales sustancias.

Artículo 21. LUCHA CONTRA EL TRÁFICO ILÍCITO

Teniendo debidamente en cuenta sus sistemas constitucional, legal y administrativo, las Partes:

- a) asegurarán en el plano nacional la coordinación de la acción preventiva y represiva contra el tráfico ilícito; para ello podrán designar un servicio apropiado que se encargue de dicha coordinación;
- b) se ayudarán mutuamente en la lucha contra el tráfico ilícito de sustancias sicotrópicas, y en particular transmitirán inmediatamente a las demás Partes directamente interesadas, por la vía diplomática o por conducto de las autoridades competentes designadas por las Partes para este fin, una copia de cualquier informe enviado al Secretario General en virtud del artículo 16 después de descubrir un caso de tráfico ilícito o de efectuar un decomiso;
- c) cooperarán estrechamente entre sí y con las organizaciones internacionales competentes de que sean miembros para mantener una lucha coordinada contra el tráfico ilícito;
- d) velarán por que la cooperación internacional de los servicios adecuados se efectúe en forma expedita; y
- e) cuidarán de que, cuando se transmitan de un país a otro los autos para el ejercicio de una acción judicial, la transmisión se efectúe en forma expedita a los órganos designados por las Partes; este requisito no prejuzga el derecho de una Parte a exigir que se le envíen los autos por la vía diplomática.

Artículo 22. DISPOSICIONES PENALES

1. *a)* A reserva de lo dispuesto en su Constitución, cada una de las Partes considerará como delito, si se comete intencionalmente, todo acto contrario a cualquier ley o reglamento que se adopte en cumplimiento de las obligaciones impuestas por este Convenio y dispondrá lo necesario para que los delitos graves sean sancionados en forma adecuada, especialmente con penas de prisión u otras penas de privación de libertad.

b) No obstante, cuando las personas que hagan uso indebido de sustancias sicotrópicas hayan cometido esos delitos, las Partes podrán, en vez de declararlas culpables o de sancionarlas penalmente, o, además de sancionarlas, someterlas a medidas de tratamiento, educación, postramiento, rehabilitación y readaptación social, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 20.

2. A reserva de las limitaciones que imponga la Constitución respectiva, el sistema jurídico y la legislación nacional de cada Parte:

a) i) Si se ha cometido en diferentes países una serie de actos relacionados entre sí que constituyan delitos de conformidad con el párrafo 1, cada uno de esos actos será considerado como un delito distinto;

ii) La participación deliberada o la confabulación para cometer cualquiera de esos actos, así como la tentativa de cometerlos, los actos preparatorios y operaciones financieras relativos a los mismos, se considerarán como delitos, tal como se dispone en el párrafo 1;

iii) Las sentencias condenatorias pronunciadas en el extranjero por esos delitos serán computadas para determinar la reincidencia; y

iv) Los referidos delitos graves cometidos tanto por nacionales como por extranjeros serán juzgados por la Parte en cuyo territorio se haya cometido el delito, o por la Parte en cuyo territorio se encuentre el delincuente, si no procede la extradición de conformidad con la ley de la Parte a la cual se la solicita, y si dicho delincuente no ha sido ya procesado y sentenciado.

b) Es deseable que los delitos a que se refieren el párrafo 1 y el inciso *ii)* del apartado *a)* del párrafo 2 se incluyan entre los delitos que dan lugar a extradición en todo tratado de extradición concertado o que pueda concertarse entre las Partes, y sean delitos que den lugar a extradición entre cualesquiera de las Partes que no subordinen la extradición a la existencia de un tratado o acuerdo de reciprocidad, a reserva de que la extradición sea concedida con arreglo a la legislación de la Parte a la que se haya pedido, y de que esta Parte tenga derecho a negarse a proceder a la detención o a conceder la extradición si sus autoridades competentes consideran que el delito no es suficientemente grave.

3. Toda sustancia sicotrópica, toda otra sustancia y todo utensilio, empleados en la comisión de cualquiera de los delitos mencionados en los párrafos 1 y 2 o destinados a tal fin, podrán ser objeto de aprehensión y decomiso.

4. Las disposiciones del presente artículo quedarán sujetas a las disposiciones de la legislación nacional de la Parte interesada en materia de jurisdicción y competencia.

5. Ninguna de las disposiciones del presente artículo afectará al principio de que los delitos a que se refiere han de ser definidos, perseguidos y sancionados de conformidad con la legislación nacional de cada Parte.

Artículo 23. APLICACIÓN DE MEDIDAS NACIONALES DE FISCALIZACIÓN MÁS ERICTAS QUE LAS ESTABLECIDAS POR ESTE CONVENIO

Una Parte podrá adoptar medidas de fiscalización más estrictas o rigurosas que las previstas en este Convenio si, a su juicio, tales medidas son convenientes o necesarias para proteger la salud y el bienestar públicos.

Artículo 24. GASTOS DE LOS ÓRGANOS INTERNACIONALES MOTIVADOS POR LA APLICACIÓN DE LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE CONVENIO

Los gastos de la Comisión y de la Junta en relación con el cumplimiento de sus funciones respectivas conformes al presente Convenio serán sufragados por las Naciones Unidas en la forma que decida la Asamblea General. Las Partes que no sean Miembros de las Naciones Unidas contribuirán a sufragar dichos gastos con las cantidades que la Asamblea General considere equitativas y fije ocasionalmente, previa consulta con los gobiernos de aquellas Partes.

Artículo 25. PROCEDIMIENTO PARA LA ADMISIÓN, FIRMA, RATIFICACIÓN Y ADHESIÓN

1. Los Estados Miembros de las Naciones Unidas, los Estados no miembros de las Naciones Unidas que sean miembros de un organismo especializado de las Naciones Unidas o del Organismo Internacional de Energía Atómica, o Partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, así como cualquier otro Estado invitado por el Consejo podrán ser Partes en el presente Convenio:

- a) firmándolo; o
- b) ratificándolo después de haberlo firmado con la reserva de ratificación; o
- c) adhiriéndose a él.

2. El presente Convenio quedará abierto a la firma hasta el 1° de enero de 1972 inclusive. Después de esta fecha quedará abierto a la adhesión.

3. Los instrumentos de ratificación o adhesión se depositarán ante el Secretario General.

Artículo 26. ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Convenio entrará en vigor el nonagésimo día siguiente a la fecha en que cuarenta de los Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 25 lo hayan firmado sin reserva de ratificación o hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

2. Con respecto a cualquier otro Estado que lo firme sin reserva de ratificación, o que deposite un instrumento de ratificación o adhesión después de la última firma o el último depósito mencionados en el párrafo precedente, este Convenio entrará en vigor el nonagésimo día siguiente a la fecha de su firma o a la fecha de depósito de su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 27. APLICACIÓN TERRITORIAL

El presente Convenio se aplicará a todos los territorios no metropolitanos cuya representación internacional ejerza una de las Partes, salvo cuando se requiera el consentimiento previo de tal territorio en virtud de la Constitución de la Parte o del territorio interesado, o de la costumbre. En ese caso, la Parte tratará de obtener lo antes posible el necesario consentimiento del territorio y, una vez obtenido, lo notificará al Secretario General. El presente Convenio se aplicará al territorio o territorios mencionados en dicha notificación, a partir de la fecha en que la reciba el Secretario General. En los casos en que no se requiera el consentimiento previo del territorio no metropolitano, la Parte interesada declarará, en el momento de la firma, de la ratificación o de la adhesión, a qué territorio o territorios no metropolitanos se aplica el presente Convenio.

Artículo 28. REGIONES A QUE SE REFIERE EL CONVENIO

1. Cualquiera de las Partes podrá notificar al Secretario General que, a los efectos del presente Convenio, su territorio está dividido en dos o más regiones, o que dos o más de éstas se consideran una sola región.
2. Dos o más Partes podrán notificar al Secretario General que, a consecuencia del establecimiento de una unión aduanera entre ellas, constituyen una región a los efectos del Convenio.
3. Toda notificación hecha con arreglo a los párrafos 1 ó 2 surtirá efecto el 1° de enero del año siguiente a aquel en que se haya hecho la notificación.

Artículo 29. DENUNCIA

1. Una vez transcurridos dos años a contar de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio toda Parte, en su propio nombre o en el de cualquiera de los territorios cuya representación internacional ejerza y que haya retirado el consentimiento dado según lo dispuesto en el artículo 27, podrá denunciar el presente Convenio mediante un instrumento escrito depositado en poder del Secretario General.
2. Si el Secretario General recibe la denuncia antes del 1° de julio de cualquier año o en dicho día, ésta surtirá efecto a partir del 1° de enero del año siguiente, y si la recibe después del 1° de julio, la denuncia surtirá efecto como si hubiera sido recibida antes del 1° de julio del año siguiente o en ese día.
3. El presente Convenio cesará de estar en vigor si, a consecuencia de las denuncias formuladas de conformidad con los párrafos 1 y 2, dejan de cumplirse las condiciones estipuladas en el párrafo 1 del artículo 26 para su entrada en vigor.

Artículo 30. ENMIENDAS

1. Cualquiera de las Partes podrá proponer una enmienda a este Convenio. El texto de cualquier enmienda así propuesta y los motivos de la misma serán comunicados al Secretario General quien, a su vez, los comunicará a las Partes y al Consejo. El Consejo podrá decidir:

- a) que se convoque una conferencia de conformidad con el párrafo 4 del Artículo 62 de la Carta de las Naciones Unidas para considerar la enmienda propuesta; o
- b) que se pregunte a las Partes si aceptan la enmienda propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

2. Cuando una propuesta de enmienda transmitida con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 1 no haya sido rechazada por ninguna de las Partes dentro de los dieciocho meses después de haber sido transmitida, entrará automáticamente en vigor. No obstante, si cualquiera de las Partes rechaza una propuesta de enmienda, el Consejo podrá decidir, teniendo en cuenta las observaciones recibidas de las Partes, si ha de convocarse una conferencia para considerar tal enmienda.

Artículo 31. CONTROVERSIAS

1. Si surge una controversia acerca de la interpretación o de la aplicación del presente Convenio entre dos o más Partes éstas se consultarán con el fin de resolverla por vía de negociación, investigación, mediación, conciliación, arbitraje, recurso a órganos regionales, procedimiento judicial u otros recursos pacíficos que ellas elijan.

2. Cualquier controversia de esta índole que no haya sido resuelta en la forma indicada será sometida, a petición de cualquiera de las partes en la controversia, a la Corte Internacional de Justicia.

Artículo 32. RESERVAS

1. Sólo se admitirán las reservas que se formulen con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo.

2. Al firmar el Convenio, ratificarlo o adherirse a él, todo Estado podrá formular reservas a las siguientes disposiciones del mismo:

- a) artículo 19, párrafos 1 y 2;
- b) artículo 27; y
- c) artículo 31.

3. Todo Estado que quiera ser Parte en el Convenio, pero que desee ser autorizado para formular reservas distintas de las mencionadas en los párrafos 2 y 4, podrá notificar su intención al Secretario General. A menos que dentro de un plazo de doce meses, a contar de la fecha de la comunicación de la reserva por el Secretario General, dicha reserva sea objetada por un tercio de los Estados que hayan firmado el Convenio sin reserva de ratificación, que lo hayan ratificado o que se hayan adherido a él antes de expirar dicho plazo, la reserva se considerará autorizada, quedando entendido, sin embargo, que los Estados que hayan formulado objeciones a esa reserva no estarán obligados a asumir, para con el Estado que la formuló, ninguna obligación jurídica emanada del presente Convenio que sea afectada por la dicha reserva.

4. Todo Estado en cuyo territorio crezcan en forma silvestre plantas que contengan sustancias sicotrópicas de la Lista I y que se hayan venido usando tradicionalmente por ciertos grupos reducidos, claramente determinados, en

ceremonias mágico-religiosas, podrá, en el momento de la firma, de la ratificación o de la adhesión, formular la reserva correspondiente, en relación a lo dispuesto por el artículo 7 del presente Convenio, salvo en lo que respecta a las disposiciones relativas al comercio internacional.

5. El Estado que haya formulado reservas podrá en todo momento, mediante notificación por escrito al Secretario General, retirar todas o parte de sus reservas.

Artículo 33. NOTIFICACIONES

El Secretario General notificará a todos los Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 25:

- a) las firmas, ratificaciones y adhesiones conforme al artículo 25;
- b) la fecha en que el presente Convenio entre en vigor conforme al artículo 26;
- c) las denuncias hechas conforme al artículo 29; y
- d) las declaraciones y notificaciones hechas conforme a los artículos 27, 28, 30 y 32.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Convenio en nombre de sus gobiernos respectivos.

HECHO en Viena, el vigésimo primer día del mes de febrero de mil novecientos setenta y uno, en un solo ejemplar cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos. El Convenio será depositado ante el Secretario General de las Naciones Unidas quien transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a todos los demás Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 25.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

КОНВЕНЦИЯ О ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВАХ

ПРЕАМБУЛА

Стороны,

заботясь о здоровье и благополучии человечества,

отмечая с беспокойством наличие проблемы для здоровья населения и социальной проблемы, возникающих в результате злоупотребления некоторыми психотропными веществами,

исполненные решимости предотвращать злоупотребление такими веществами и незаконный оборот, который оно порождает, и бороться против них,

считая, что необходимы строгие меры для ограничения использования таких веществ законными целями,

признавая, что использование психотропных веществ для медицинских и научных целей необходимо и что их доступность для таких целей не должна чрезмерно ограничиваться,

считая, что для того, чтобы меры против злоупотребления такими веществами были эффективными, они должны быть координированными и универсальными,

признавая компетенцию Организации Объединенных Наций в области контроля над психотропными веществами и желая, чтобы заинтересованные международные органы находились в рамках этой Организации,

признавая, что для достижения этих целей необходима международная конвенция,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Если определенно не указано иное или контекст не требует иного, нижеследующие термины, используемые в настоящей Конвенции, имеют следующие значения:

а) «Совет» означает Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций.

б) «Комиссия» означает Комиссию по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета,

с) «Комитет» означает Международный комитет по контролю над наркотиками, предусмотренный в Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года.

д) «Генеральный Секретарь» означает Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

е) «Психотропное вещество» означает любое вещество, природное или синтетическое, или любой природный материал, включенные в Список I, II, III или IV.

ф) «Препарат» означает:

- i) любой раствор или смесь в любом физическом состоянии, содержащие одно или несколько психотропных веществ, или
- ii) одно или несколько психотропных веществ в терапевтических дозах.

г) «Список I», «Список II», «Список III» и «Список IV» означают соответственно пронумерованные перечни психотропных веществ, приложенные к настоящей Конвенции, в которые могут вноситься изменения в соответствии со статьей 2.

h) «Экспорт» и «импорт» означают, каждый в соответствующем контексте, физическое перемещение какого-либо психотропного вещества из одного государства в другое государство.

i) «Изготовление» означает все процессы, с помощью которых могут быть получены психотропные вещества, и включает как рафинирование, так и превращение одних психотропных веществ в другие психотропные вещества. Этот термин включает также изготовление препаратов, кроме препаратов, приготовляемых по рецепту в аптеках.

j) «Незаконный оборот» означает изготовление психотропных веществ или их сбыт или приобретение в нарушение положений настоящей Конвенции.

к) «Район» означает любую часть какого-либо государства, которая в соответствии со статьей 28 рассматривается для целей настоящей Конвенции как отдельная единица.

l) «Помещения» означают здания или части зданий, включая обслуживающий их земельный участок.

Статья 2. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНТРОЛЯ НАД ВЕЩЕСТВАМИ

1. Если какая-либо Страна или Всемирная организация здравоохранения располагает сведениями о каком-либо веществе, не находящемся еще под международным контролем, которые, по ее мнению, могут потребовать включения этого вещества в один из Списков настоящей Конвенции, она уведомляет об этом Генерального Секретаря и представляет ему информацию в подтверждение этого уведомления. Вышеуказанная процедура применяется и в том случае, если какая-либо Страна или Всемирная организация здравоохранения распола-

гает сведениями, на основании которых следовало бы перенести какое-либо вещество из одного Списка настоящей Конвенции в другой или же изъять какое-либо вещество из этих Списков.

2. Генеральный Секретарь направляет такое уведомление, а также любую информацию, которая, по его мнению, относится к данному вопросу, Сторонам, Комиссии и, когда такое уведомление поступает от какой-либо Стороны, — Всемирной организации здравоохранения.

3. Если информация, направленная вместе с таким уведомлением, говорит о том, что данное вещество подходит для включения его в Список I или Список II настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, Стороны изучают в свете всей имеющейся в их распоряжении информации возможность временного применения к данному веществу всех мер контроля, применяемых к веществам, включенным соответственно в Список I или в Список II.

4. Если Всемирная организация здравоохранения считает, что

a) данное вещество обладает способностью

i) 1) вызывать состояние зависимости и

2) оказывать стимулирующее или депрессивное воздействие на центральную нервную систему, вызывая галлюцинации или нарушения моторной функции, либо мышления, либо поведения, либо восприятия, либо настроения, или

ii) приводит к аналогичному злоупотреблению и аналогичным вредным последствиям, что и какое-либо вещество, включенное в Список I, II, III или IV, и

b) есть достаточные свидетельства того, что имеет место злоупотребление данным веществом или существует вероятность такого злоупотребления, которое представляет или может представить собой проблему для здоровья населения и социальную проблему, дающие основания для применения к этому веществу мер международного контроля,

Всемирная организация здравоохранения сообщает Комиссии оценку данного вещества, включая оценку степени или вероятности злоупотребления им, степени серьезности проблемы для здоровья населения и социальной проблемы и степени полезности данного вещества в терапевтической практике, а также рекомендации, если таковые имеются, о мерах контроля, которые были бы целесообразными в свете ее оценки.

5. Комиссия, принимая во внимание указанное сообщение Всемирной организации здравоохранения, оценки которой в медицинских и научных вопросах являются определяющими, и учитывая экономические, социальные, юридические, административные и другие факторы, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному вопросу, может включить это вещество в Список I, II, III или IV. Комиссия может обращаться за дополнительной информацией к Всемирной организации здравоохранения или к другим соответствующим источникам.

6. Если какое-либо уведомление в соответствии с пунктом 1 касается того или иного вещества, уже включенного в один из Списков, Всемирная организация здравоохранения сообщает Комиссии свое новое заключение, любую новую оценку данного вещества, которую она может дать в соответствии с пунктом 4, а также любые новые рекомендации относительно мер контроля, которые она сочтет целесообразными в свете этой оценки. Комиссия, принимая во внимание сообщение Всемирной организации здравоохранения в соответствии с пунктом 5 и учитывая факторы, о которых идет речь в указанном пункте, может принять решение о перенесении данного вещества из одного Списка в другой или об изъятии его из Списков.

7. О любом решении Комиссии, принятом согласно настоящей статье, Генеральный Секретарь направляет сообщение всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, Сторонам настоящей Конвенции, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения и Комитету. Такое решение полностью вступает в силу для каждой Стороны через 180 дней, начиная с даты направления такого сообщения, за исключением любой Стороны, которая, в пределах этого срока, в том, что касается решения о добавлении какого-либо вещества к одному из Списков, направила Генеральному Секретарю письменное уведомление о том, что ввиду исключительных обстоятельств она не в состоянии ввести в действие в отношении данного вещества все положения настоящей Конвенции, применимые к веществам, включенным в этот Список. В таком уведомлении указываются причины этой исключительной меры. Независимо от своего уведомления, каждая Сторона применяет, как минимум, меры контроля, перечисленные ниже:

а) Сторона, направив такое уведомление относительно не подлежавшего ранее контролю вещества, добавленного к Списку I, принимает во внимание, в той мере, в какой это возможно, специальные меры контроля, перечисленные в статье 7, и в отношении данного вещества:

- i) требует наличия лицензий на изготовление, торговлю и распределение, как это предусмотрено в статье 8 для веществ, включенных в Список II;
- ii) требует наличия рецепта врача для поставки или отпуска, как это предусмотрено в статье 9 для веществ, включенных в Список II;
- iii) выполняет обязательства, касающиеся экспорта и импорта, предусмотренные в статье 12, за исключением обязательств в отношении другой Стороны, направившей такое уведомление относительно данного вещества;
- iv) выполняет обязательства, предусмотренные в статье 13 для веществ, включенных в Список II, в отношении запрещения и ограничения экспорта и импорта;

- v) представляет статистические отчеты Комитету в соответствии с подпунктом *a* пункта 4 статьи 16; и
- vi) принимает меры в соответствии со статьей 22 для подавления действий, противоречащих законам или постановлениям, принятым во исполнение вышеупомянутых обязательств.

b) Сторона, направив такое уведомление относительно не подлежащего ранее контролю вещества, добавленного к Списку II, в отношении данного вещества:

- i) требует наличия лицензий на изготовление, торговлю и распределение в соответствии со статьей 8;
- ii) требует наличия рецепта врача для поставки или отпуска в соответствии со статьей 9;
- iii) выполняет обязательства, касающиеся экспорта и импорта, предусмотренные в статье 12, за исключением обязательств в отношении другой Стороны, направившей такое уведомление относительно данного вещества;
- iv) выполняет обязательства, изложенные в статье 13, в отношении запрещения и ограничения экспорта и импорта;
- v) представляет статистические отчеты Комитету в соответствии с подпунктами *a*, *c* и *d* пункта 4 статьи 16; и
- vi) принимает меры в соответствии со статьей 22 для подавления действий, противоречащих законам или постановлениям, принятым во исполнение вышеупомянутых обязательств.

c) Сторона, направив такое уведомление относительно не подлежащего ранее контролю вещества, добавленного к Списку III, в отношении данного вещества:

- i) требует наличия лицензий на изготовление, торговлю и распределение в соответствии со статьей 8;
- ii) требует наличия рецепта врача для поставки или отпуска в соответствии со статьей 9;
- iii) выполняет обязательства, касающиеся экспорта, предусмотренные в статье 12, за исключением обязательств в отношении другой Стороны, направившей такое уведомление относительно данного вещества;
- iv) выполняет обязательства, изложенные в статье 13, в отношении запрещения и ограничения экспорта и импорта; и
- v) принимает меры в соответствии со статьей 22 для подавления действий, противоречащих законам или постановлениям, принятым во исполнение вышеупомянутых обязательств.

d) Сторона, направив такое уведомление относительно не подлежавшего ранее контролю вещества, добавленного к Списку IV, в отношении данного вещества:

- i) требует наличия лицензий на изготовление, торговлю и распределение в соответствии со статьей 8;
- ii) выполняет обязательства, изложенные в статье 13, в отношении запрещения и ограничения экспорта и импорта; и
- iii) принимает меры в соответствии со статьей 22 для подавления действий, противоречащих законам или постановлениям, принятым во исполнение вышеупомянутых обязательств.

e) Сторона, направив такое уведомление относительно какого-либо вещества, перенесенного в Список, предусматривающий более строгие меры контроля и обязательства, применяет, как минимум, все положения настоящей Конвенции, применяемые к Списку, из которого оно было перенесено.

8. a) Решения Комиссии, принятые в соответствии с настоящей статьей, подлежат пересмотру Советом по просьбе любой Стороны, направленной в течение 180 дней с момента получения уведомления о принятии данного решения. Просьба о пересмотре направляется Генеральному Секретарю вместе со всей соответствующей информацией, на которой основана просьба о пересмотре.

b) Генеральный Секретарь направляет копии упомянутой просьбы о пересмотре и соответствующую информацию Комиссии, Всемирной организации здравоохранения и всем Сторонам, предлагая им представить свои замечания в течение девяноста дней. Все полученные замечания представляются на рассмотрение Совета.

c) Совет может подтвердить, изменить или отменить решение Комиссии. Уведомление о решении Совета направляется всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, государствам-Сторонам настоящей Конвенции, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, Комиссии, Всемирной организации здравоохранения и Комитету.

d) В течение периода до упомянутого пересмотра первоначальное решение Комиссии, при условии соблюдения пункта 7, остается в силе.

9. Стороны делают все от них зависящее, чтобы применять к веществам, не подпадающим под действие настоящей Конвенции, но которые могут быть использованы для незаконного изготовления психотропных веществ, такие меры надзора, какие могут быть практически осуществимы.

Статья 3. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНТРОЛЯ НАД ПРЕПАРАТАМИ

1. За исключением случаев, предусмотренных в нижеследующих пунктах настоящей статьи, к препарату применяются те же меры кон-

троля, что и к содержащемуся в нем психотропному веществу; если препарат содержит не одно, а несколько таких веществ, он подпадает под действие мер, применяемых к тому из веществ, которое подлежит наиболее строгим мерам контроля.

2. Если какой-либо препарат, содержащий какое-либо психотропное вещество, за исключением какого-либо вещества, включенного в Список I, имеет такой состав, что риск злоупотребления им отсутствует или является незначительным и что это вещество не может быть извлечено посредством легко доступных способов в количестве, при котором возможно злоупотребление, так что данный препарат не создает проблемы для здоровья населения и социальной проблемы, такой препарат может быть изъят из-под действия некоторых мер контроля, предусмотренных в настоящей Конвенции, в соответствии с пунктом 3.

3. Если Страна делает заключение на основе предыдущего пункта в отношении какого-либо препарата, то она может принять решение об изъятии этого препарата в своей стране или в одном из своих районов из-под действия какой-либо одной или всех мер контроля, предусмотренных в настоящей Конвенции, за исключением положений:

- a) статьи 8 (лицензии) в части, касающейся изготовления;
- b) статьи 11 (регистрационные записи) в части, касающейся препаратов, изъятых из-под контроля;
- c) статьи 13 (запрещение и ограничение экспорта и импорта);
- d) статьи 15 (инспекция) в части, касающейся изготовления;
- e) статьи 16 (доклады, представляемые Страна́ми) в части, касающейся препаратов, изъятых из-под контроля; и
- f) статьи 22 (положения о наказаниях), в той мере, в какой это необходимо для подавления действий, противоречащих законам или постановлениям, принятым во исполнение вышеназванных обязательств.

Страна уведомляет Генерального Секретаря о любом таком решении, о названии и составе этого препарата, изъятых из-под контроля, и о мерах контроля, из-под действия которых он изъят. Генеральный Секретарь передает это уведомление другим Страна́м, Всемирной организации здравоохранения и Комитету.

4. Если какая-либо Страна или Всемирная организация здравоохранения располагает сведениями о каком-либо препарате, изъятых из-под контроля во исполнение пункта 3, которые, по ее мнению, могут потребовать полного или частичного прекращения изъятия, она уведомляет об этом Генерального Секретаря и представляет ему информацию в подтверждение этого уведомления. Генеральный Секретарь направляет такое уведомление и любую информацию, которая, по его мнению, относится к данному вопросу, Страна́м, Комиссии и, когда это уведомление поступает от какой-либо Страна́ — Всемирной организации здравоохранения. Всемирная организация здравоохранения

сообщает Комиссии оценку данного препарата по вопросам, указанным в пункте 2, вместе с рекомендацией о мерах контроля, если они вообще необходимы, из-под действия которых должно прекратиться изъятие данного препарата. Комиссия, принимая во внимание указанное сообщение Всемирной организации здравоохранения, оценки которой в медицинских и научных вопросах являются определяющими, и учитывая экономические, социальные, юридические, административные и другие факторы, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному вопросу, может принять решение о прекращении изъятия данного препарата из-под действия какой-либо одной или всех мер контроля. О любом решении Комиссии, принятом согласно настоящему пункту, Генеральный Секретарь направляет сообщение всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, Сторонам настоящей Конвенции, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения и Комитету. Все Стороны принимают меры по прекращению изъятия из-под действия рассматриваемой меры или мер контроля в течение 180 дней со дня направления сообщения Генеральным Секретарем.

Статья 4. Прочие специальные положения, касающиеся сферы применения контроля

В отношении психотропных веществ, кроме веществ, включенных в Список I, Стороны могут разрешать:

- a) лицам, путешествующим из одной страны в другую, иметь при себе для их личного пользования небольшие количества препаратов; каждая Сторона, однако, имеет право удостовериться в том, что эти препараты были получены законным путем;
- b) использование таких веществ в промышленности для изготовления непсихотропных веществ или продуктов, применяя к ним меры контроля, предусматриваемые настоящей Конвенцией, до тех пор, пока данные психотропные вещества не приобретут такого состояния, при котором практически не будет иметь место злоупотребление этими веществами или их извлечение; и
- c) использование таких веществ — при соблюдении мер контроля, предусматриваемых настоящей Конвенцией — для отлова животных лицами, имеющими специальное разрешение компетентных органов на использование таких веществ для этой цели.

Статья 5. Ограничение использования медицинскими и научными целями

1. Каждая Сторона ограничивает использование веществ, включенных в Список I, как это предусмотрено в статье 7.

2. Каждая Сторона, за исключением случаев, предусмотренных в статье, 4, ограничивает путем таких мер, которые она считает целесо-

образными, изготовление, экспорт, импорт, распределение и складские запасы, использование веществ, включенных в Списки II, III и IV, а также торговлю и владение ими, медицинскими и научными целями.

3. Желательно, чтобы Стороны не разрешали владение веществами, включенными в Списки II, III и IV, иначе, как на законном основании.

Статья 6. СПЕЦИАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Желательно, чтобы в целях применения положений настоящей Конвенции каждая Сторона создала и содержала специальное управление, которое может быть тем же самым — и это будет преимуществом, — что и специальное управление, созданное во исполнение положений конвенций о контроле над наркотическими средствами, или может работать в тесном сотрудничестве с ним.

Статья 7. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК I

В отношении веществ, включенных в Список I, Стороны:

- a) запрещают всякое их использование, за исключением использования в научных и в очень ограниченных медицинских целях должным образом уполномоченными лицами в медицинских или научно-исследовательских учреждениях, находящихся непосредственно под контролем их правительств, или по специально выдаваемому ими разрешению;
- b) требуют, чтобы изготовление, распределение этих веществ, торговля и владение ими осуществлялись по специальным лицензиям или заблаговременно полученным разрешениям;
- c) обеспечивают тщательный надзор над деятельностью и действиями, упомянутыми в пунктах a и b;
- d) ограничивают количество вещества, выдаваемого какому-либо должным образом уполномоченному лицу, количеством, необходимым для разрешенной ему цели;
- e) требуют, чтобы лица, выполняющие медицинские или научные функции, вели регистрационные записи, касающиеся приобретения этих веществ; с подробным описанием их использования; такие записи сохраняются в течение не менее двух лет после внесения последней записи об использовании таких веществ; и
- f) запрещают экспорт и импорт, за исключением тех случаев, когда и экспортер и импортер являются компетентными органами или учреждениями экспортирующей и импортирующей страны или района, соответственно, или другими лицами или предприятиями, имеющими специальное разрешение, выданное компетентными органами их страны или района для данной цели. Положения пункта 1 статьи

12 о предоставлении разрешений на экспорт и импорт веществ, включенных в Список II, относятся также к веществам, включенным в Список I.

Статья 8. Лицензии

1. Стороны требуют, чтобы изготовление, распределение веществ, включенных в Списки II, III и IV, а также торговля ими (включая экспортную и импортную торговлю) осуществлялись по лицензиям или с применением другой аналогичной меры контроля.

2. Стороны:

- a) осуществляют контроль над всеми должным образом уполномоченными лицами и предприятиями, которые занимаются или связаны с изготовлением или распределением веществ, упомянутых в пункте 1, а также торговлей ими (включая экспортную и импортную торговлю);
- b) контролируют при помощи лицензий или другой аналогичной меры контроля предприятия и помещения, в которых такое изготовление или распределение, а также такая торговля могут иметь место; и
- c) обеспечивают принятие мер безопасности в отношении таких предприятий и помещений в целях предотвращения кражи или прочей утечки складских запасов.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, касающиеся лицензий или других аналогичных мер контроля, могут не применяться к лицам, должным образом уполномоченным на осуществление врачебных и научных функций, при осуществлении ими этих функций.

4. Стороны требуют, чтобы все лица, которые получают лицензии в соответствии с настоящей Конвенцией или которые получают иное разрешение в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи или пунктом b статьи 7, обладали надлежащими качествами, необходимыми для эффективного и точного проведения в жизнь положений таких законов и постановлений, которые принимаются во исполнение настоящей Конвенции.

Статья 9. Рецепты

1. Стороны требуют, чтобы вещества, включенные в Списки II, III и IV, поставлялись или отпускались для использования их отдельными лицами только по рецепту врача, за исключением случаев, когда отдельные лица могут на законных основаниях получать, использовать, выдавать или назначать такие вещества при выполнении ими должным образом разрешенных врачебных или научных функций.

2. Стороны принимают меры для обеспечения того, чтобы рецепты на вещества, включенные в Списки II, III и IV, выдавались в соот-

ветствии с принятой медицинской практикой и подпадали под такое регламентирование, касающееся, в частности, числа раз их возможного повторного использования и срока их действия, которое явится средством охраны здоровья и благосостояния населения.

3. Независимо от пункта 1, Страна может, если, по ее мнению, местные обстоятельства требуют этого, и на таких условиях, которые она может предписать, включая ведение регистрационных записей, разрешать аптекарям, имеющим лицензии, или прочим розничным распределителям, имеющим лицензии, назначенным органами, ответственными за здоровье населения в ее стране или части ее страны, поставлять по их усмотрению и без рецепта для пользования в исключительных случаях отдельными лицами для медицинских целей небольшие количества веществ, включенных в Списки III и IV, в пределах, которые определяются Странами.

Статья 10. Предостерегающие надписи на упаковках и реклама

1. Каждая Страна, принимая во внимание соответствующие решения или рекомендации Всемирной организации здравоохранения, требует, чтобы на этикетках, когда это возможно, и в любом случае на сопроводительном листке розничных упаковок, содержащих психотропные вещества, имелись такие указания относительно использования, включая предостережения и предупреждения, какие, по ее мнению, необходимы для безопасности тех, кто использует эти вещества.

2. Каждая Страна, учитывая должным образом свои конституционные положения, запрещает рекламирование таких веществ среди населения.

Статья 11. Регистрационные записи

1. Страны требуют, чтобы в отношении веществ, включенных в Список I, изготовители и все иные лица, имеющие согласно статье 7 разрешение на торговлю этими веществами и на их распределение, вели регистрационные записи в порядке, устанавливаемом каждой Страной, приводя подробные сведения о количествах изготовленных веществ, о количествах складских запасов этих веществ, а для каждого случая получения и выдачи таких веществ — подробные сведения о количестве, дате, поставщике и получателе.

2. Страны требуют, чтобы в отношении веществ, включенных в Списки II и III, изготовители, оптовые распределители, экспортеры и импортеры вели регистрационные записи в порядке, устанавливаемом каждой Страной, приводя подробные сведения о количествах изготовленных веществ, а для каждого случая получения и выдачи таких веществ — подробные сведения о количестве, дате, поставщике и получателе.

3. Стороны стремятся, чтобы в отношении веществ, включенных в Список II, розничные распределители, больничные и лечебно-профилактические, а также научно-исследовательские учреждения вели регистрацию, и чтобы в порядке, устанавливаемом каждой Стороной, при необходимости для каждого случая получения и выдачи таких веществ подробные сведения о количестве, дате, поставщике и получателе.

4. Стороны обеспечивают посредством соответствующих методов и принятия профессиональную и торговую практику в своих странах, чтобы информация, касающаяся получения и выдачи веществ, включенных в Список III, розничными распределителями, больничными и лечебно-профилактическими, научно-исследовательскими учреждениями, была легко доступна.

5. Стороны стремятся, чтобы в отношении веществ, включенных в Список IV, изготовители, экспортеры и импортеры вели регистрацию, устанавливаемом каждой Стороной, указывая количество изготовленных, экспортированных и импортированных веществ.

6. Стороны стремятся от изготовителей препаратов, изъятых из-под контроля в соответствии с пунктом 3 статьи 3, ведение регистрационных записей относительно количества каждого психоэтропного вещества, использованного при изготовлении препарата, изъятых из-под контроля, а также относительно характера, общего количества и первоначальной выдачи изъятых из-под контроля препаратов, изготовленных из вышеуказанного вещества.

7. Стороны обеспечивают сохранение в течение не менее двух лет регистрационных записей и информации, упомянутых в настоящей статье, которые необходимы для целей предоставления докладов согласно статье 16.

Статья 12. Подотчетность касающихся международно-торговых

1. а) Каждая Сторона, разрешающая экспорт или импорт веществ, включенных в Список I или II, требует предоставления на балансе, который будет установлен Комиссией, отдельного разрешения на экспорт или импорт, получаемого для каждой такой отдельной экспортной или импортной сделки, независимо от того, касается ли она одного или нескольких веществ.

б) В таком разрешении указывается междунаrodnое неадресированное название или, в случае отсутствия такого названия, обозначение данного вещества в соответствующем Списке, количестве, предельная форма, фармацевтическая форма, адрес экспортера и импортера, в течение наименьшее и адрес экспортера и импортера, а также срок, в течение которого должен быть произведен экспорт или импорт. В случае, если данное вещество экспортируется или импортируется в виде препарата, необходимо, кроме того, указать название этого препарата, если та-

ковое имеется. В разрешении на экспорт указываются также номер разрешения на импорт, дата его выдачи и наименование органа, выдавшего это разрешение.

с) До выдачи разрешения на экспорт Стороны требуют представления разрешения на импорт, выдаваемого компетентными органами импортирующей страны или района и удостоверяющего, что импорт вещества или веществ, указанных в нем, разрешен; такое разрешение представляется лицом или предприятием, обращающимся за разрешением на экспорт.

д) Каждая экспортируемая партия веществ должна сопровождаться копией разрешения на экспорт, а правительство, выдавшее разрешение на экспорт, направляет правительству импортирующей страны или района копию выданного разрешения.

е) После того, как импорт произведен, правительство импортирующей страны или района возвращает правительству экспортирующей страны или района указанное разрешение на экспорт с отметкой, удостоверяющей фактически импортированное количество.

2. *а)* Стороны требуют, чтобы в отношении каждого случая экспорта веществ, включенных в Список III, экспортеры составляли в трех экземплярах на формуляре, установленном Комиссией, декларацию, содержащую следующую информацию:

- i)* наименование и адрес экспортера и импортера;
- ii)* международное незарегистрированное название вещества или, в случае отсутствия такого названия, обозначение этого вещества в соответствующем Списке;
- iii)* количество вещества и фармацевтическая форма, в которой указанное вещество экспортируется, и, если оно экспортируется в виде препарата, название препарата, если таковое имеется; и
- iv)* дата отправления.

б) Экспортеры представляют компетентным органам своей страны или района два экземпляра упомянутой декларации. Третий экземпляр они отправляют со своим грузом.

с) Сторона, с территорией которой осуществлен экспорт какого-либо вещества, включенного в Список III, в возможно короткий срок, но не позднее чем через девяносто дней после даты отправления, посылает заказной почтой компетентным органам импортирующей страны или района один экземпляр декларации, полученный от экспортера, с просьбой подтвердить его получение.

д) Стороны могут требовать, чтобы по получении данного груза импортер направлял компетентным органам своей страны или района должным образом заверенный экземпляр декларации, приложенный к грузу, с указанием полученного количества и даты получения.

3. В отношении веществ, включенных в Списки I и II, применяются следующие дополнительные положения:

а) Стороны осуществляют в свободных портах и зонах такой же надзор и контроль, как и в других частях своей территории, при условии, однако, что они могут применять более строгие меры.

б) Экспорт грузов в адрес почтового ящика или банка на счет лица, иного, чем указано в данном разрешении на экспорт, запрещается.

в) Экспорт грузов с веществами, включенными в Список I, в адрес приписных таможенных складов запрещается. Экспорт грузов с веществами, включенными в Список II, в адрес приписного таможенного склада запрещается, за исключением случаев, когда правительство импортирующей страны указывает в разрешении на импорт, представляемом лицом или учреждением, которое обращается за разрешением на экспорт, что оно разрешает импорт с целью помещения импортируемого груза на приписной таможенный склад. В таком случае в разрешении на экспорт указывается, что данный груз экспортируется с этой целью. На всякую выдачу груза с приписного таможенного склада требуется разрешение органов, в ведении которых находится данный таможенный склад, а в случае направления груза за границу, его выдача рассматривается как новый экспорт в контексте настоящей Конвенции.

г) Грузы, ввозимые на территорию какой-нибудь Стороны или вывозимые с ее территории без сопроводительного разрешения на экспорт, подлежат задержанию компетентными органами.

д) Сторона не разрешает транзита через свою территорию каких-либо веществ, предназначенных для другой страны, независимо от того, снят или нет груз с данными веществами с транспортного средства, на котором он перевозился, за исключением случаев, когда компетентным органом такой Стороны предъявляется копия разрешения на экспорт груза.

е) Компетентные органы любой страны или района, через которые разрешен транзит того или иного груза с веществами, принимают все необходимые меры для того, чтобы предотвратить следование данного груза по иному назначению, чем то, которое обозначено в сопроводительной копии разрешения на экспорт, за исключением случаев, когда такое изменение следования производится с разрешения правительства страны или района, через которые осуществляется транзит, в страну зитом. Правительство страны или района, через которые осуществляется транзит, рассматривает всякую просьбу об изменении следования груза так, как если бы такое изменение представляло собой экспорт из страны или района, через которые осуществляется транзит, в страну или район нового назначения. Если такое изменение следования разрешено, то положения подпункта *в* пункта 1 настоящей статьи применяются также в отношениих между страной или районом, через которые осуществляется транзит, и страной или районом, откуда первоначально этот груз был экспортирован.

г) Никакой груз с веществами, следующий транзитом или находящийся на приписном таможенном складе, не может подвергаться воздействию какого-либо процесса, который изменил бы природу данного вещества. Упаковка не может быть изменена без разрешения компетентных органов.

h) Положения подпунктов *e-g* настоящего пункта, касающиеся следования веществ через территорию той или иной Стороны, не применяются в тех случаях, когда данный груз перевозится самолетом, при условии, что самолет пролетает без посадки над страной или районом, через которые осуществляется транзит. Если самолет производит посадку в любой такой стране или любом таком районе, указанные положения применяются в зависимости от обстоятельств.

i) Положения настоящего пункта не наносят ущерба положениям каких-либо международных соглашений, ограничивающим контроль, который может осуществляться любой из Сторон над такими веществами, следующими транзитом.

Статья 13. ЗАПРЕЩЕНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЕ ЭКСПОРТА И ИМПОРТА

1. Сторона может уведомить все другие Стороны через Генерального Секретаря о том, что она запрещает импорт в свою страну или в один из своих районов одного или нескольких веществ, включенных в Список II, III или IV, названия которых указаны в ее уведомлении. В любом таком уведомлении указывается то название вещества, под которым оно дается в Списке II, III или IV.

2. По получении той или иной Стороной уведомления о каком-либо запрещении в соответствии с пунктом 1 она принимает меры для обеспечения того, чтобы ни одно из веществ, указанных в таком уведомлении, не экспортировалось в страну или в один из районов Стороны, приславшей уведомление.

3. Независимо от положений предыдущих пунктов, Сторона, сделавшая уведомление в соответствии с пунктом 1, может, выдавая в каждом случае специальные лицензии на импорт, разрешать импорт определенных количеств упомянутых веществ или препаратов, содержащих такие вещества. Органы импортирующей страны, выдающие такие лицензии, направляют два экземпляра данной специальной лицензии на импорт, указывая в них название и адрес импортера и экспортера, компетентным органам экспортирующей страны или района, которые по получении их могут разрешить экспортеру произвести отправку груза. Один экземпляр этой специальной лицензии на импорт, должным образом заверенный компетентным органом экспортирующей страны или экспортирующего района, прилагается к грузу.

Статья 14. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВОЗА ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ В АПТЕЧКАХ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ НА СУДАХ, В САМОЛЕТАХ ИЛИ НА ДРУГИХ ВИДАХ ОБЩЕСТВЕННОГО ТРАНСПОРТА, КУРСИРУЮЩЕГО ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ЛИНИЯМ

1. Провоз на судах, в самолетах или на других видах международного общественного транспорта, таких, как, международные железнодорожные поезда и автобусы, таких ограниченных количеств веществ, включенных в Список II, III или IV, которые могут потребоваться для оказания первой помощи или в экстренных случаях во время их передвижения, не рассматривается как экспорт, импорт или транзит через страну в контексте настоящей Конвенции.

2. Страна регистрации принимает надлежащие меры предосторожности для предотвращения использования веществ, упомянутых в пункте 1, не по назначению или их утечки для использования в незаконных целях. Комиссия по консультации с соответствующими международными организациями рекомендует такие меры предосторожности.

3. В отношении веществ, провозимых в соответствии с пунктом 1 на судах, в самолетах или на других видах международного общественного транспорта, таких, как международные железнодорожные поезда и автобусы, действуют законы, постановления, разрешения и лицензии страны регистрации без ущерба для каких-либо прав компетентных местных органов на проведение проверок, инспекций и других мер контроля на этих транспортных средствах. Применение таких веществ в экстренном случае не рассматривается как нарушение положений пункта 1 статьи 9.

Статья 15. Инспекция

Стороны должны иметь систему инспекции изготовителей, экспортеров и импортеров, оптовых и розничных распределителей психотропных веществ, а также медицинских и научно-исследовательских учреждений, использующих такие вещества. Стороны предусматривают различную инспекцию соответствующих помещений, складских запасов и регистрационных записей, которая производится так часто, как они считают необходимым.

Статья 16. Доклады, представляемые Сторонами

1. Стороны представляют Генеральному Секретарю такую информацию, какую Комиссия может запросить у них как необходимую для выполнения своих функций, и, в частности, ежегодные доклады о применении настоящей Конвенции на их территориях, включая информацию в отношении:

а) важных изменений в их законах и постановлениях, касающихся психотропных веществ; и

b) значительных изменений в отношении злоупотребления психотропными веществами и незаконного оборота на их территориях.

2. Стороны также сообщают Генеральному Секретарю названия и адреса правительственных органов, упомянутых в подпункте *f* статьи 7, в статье 12 и в пункте 3 статьи 13. Такая информация предоставляется Генеральным Секретарем в распоряжение всех Сторон.

3. Стороны направляют Генеральному Секретарю в возможно короткий срок после данного происшествия сообщение в отношении любого случая незаконного оборота или изъятия из незаконного оборота, которые они считают важными ввиду:

- a) выявленных новых тенденций;
- b) количеств, о которых идет речь;
- c) сведений, проливающих свет на источники, из которых получены эти вещества; или
- d) методов, применяемых лицами, которые занимаются незаконным оборотом. Копии такого сообщения направляются в соответствии с подпунктом *b* статьи 21.

4. Стороны представляют Комитету ежегодные статистические отчеты на бланках, установленных Комитетом:

- a) в отношении каждого вещества, включенного в Списки I и II, — о количествах такого вещества, изготовленного, экспортированного в каждую страну или в каждый район и импортированного из каждой страны или из каждого района, а также о складских запасах этого вещества, находящихся у изготовителей;
- b) в отношении каждого вещества, включенного в Списки III и IV, — о количествах такого изготовленного вещества, а также об общих количествах такого экспортированного и импортированного вещества;
- c) в отношении каждого вещества, включенного в Списки II и III, — о количествах такого вещества, использованного при изготовлении препаратов, изъятых из-под контроля; и
- d) в отношении каждого вещества, кроме веществ, включенных в Список I, — о количествах вещества, использованного для промышленных целей в соответствии с подпунктом *b* статьи 4.

Количества изготовленного вещества, о которых говорится в подпунктах *a* и *b* настоящего пункта, не включают количеств изготовленных препаратов.

5. Сторона представляет по просьбе Комитета дополнительную статистическую информацию, относящуюся к будущим периодам, о количествах любого из веществ, включенных в Списки III и IV, экспортированных в каждую страну или в каждый район и импортированных из каждой страны или из каждого района. Данная Сторона может обра-

таться с просьбой о том, чтобы Комитет рассматривал как свою просьбу о представлении информации, так и информацию, представленную в соответствии с настоящим пунктом, как конфиденциальные.

6. Стороны представляют информацию, о которой идет речь в пунктах 1 и 4 настоящей статьи, таким образом и в такие сроки, как об этом может быть запрошено Комиссией или Комитетом.

Статья 17. Функции Комиссии

1. Комиссия может рассматривать все вопросы, касающиеся достижения целей настоящей Конвенции и проведения в жизнь ее положений, и может давать рекомендации по таким вопросам.

2. Решения Комиссии, предусмотренные в статьях 2 и 3, принимаются большинством в две трети голосов членов Комиссии.

Статья 18. Доклады Комитета

1. Комитет подготавливает ежегодные доклады о своей работе, содержащие анализ статистической информации, имеющейся в его распоряжении, и — в надлежащих случаях — сводку объяснений, если таковые имеются, представленных правительствами или требуемых от них, вместе с любыми замечаниями и рекомендациями, которые Комитет пожелает сделать. Комитет может подготовить такие дополнительные доклады, какие он сочтет нужными. Эти доклады представляются Совету через Комиссию, которая может сделать такие замечания, какие она сочтет целесообразными.

2. Доклады Комитета направляются Сторонам, а затем публикуются Генеральным Секретарем. Стороны разрешают неограниченное распространение этих докладов.

Статья 19. Меры, принимаемые Комитетом в целях обеспечения выполнения положений Конвенции

1. а) Если в результате изучения Комитетом информации, представленной ему правительствами, или информации, направленной органами Организации Объединенных Наций, Комитет имеет основание считать, что достижение целей настоящей Конвенции оказывается под серьезной угрозой по той причине, что какая-либо страна или какой-либо район не выполняет положений настоящей Конвенции, Комитет имеет право обратиться за разъяснениями к правительству этой страны или этого района. С сохранением в силе права Комитета обращаться внимание Сторон, Совета и Комиссии на вопрос, о котором говорится в подпункте с настоящей статьи, он рассматривает просьбу о представлении в соответствии с настоящим подпунктом информации или разъяснения правительства как конфиденциальные.

b) Приняв меры в соответствии с подпунктом *a* настоящей статьи, Комитет, если он убедится в том, что необходимо сделать это, может призвать соответствующее правительство принять такие коррективные меры, какие в сложившихся обстоятельствах представляются необходимыми для выполнения положений настоящей Конвенции.

c) Если Комитет считает, что соответствующее правительство не дало удовлетворительных разъяснений, когда ему было предложено сделать это согласно подпункту *a* настоящей статьи, или не приняло никаких коррективных мер, которые ему было предложено принять согласно подпункту *b* настоящей статьи, он может обратить внимание Сторон, Совета и Комиссии на этот вопрос.

2. Комитет, обращая внимание Сторон, Совета и Комиссии на какой-либо вопрос в соответствии с подпунктом *c* пункта 1 настоящей статьи, может, — если он убедится, что это необходимо, — рекомендовать Сторонам прекратить экспорт, импорт или и экспорт и импорт определенных психотропных веществ из соответствующей страны или соответствующего района или в соответствующую страну или соответствующий район либо на какой-либо определенный срок, либо до тех пор, пока Комитет не убедится в том, что обстановка в этой стране или этом районе является удовлетворительной. Соответствующее государство может поставить этот вопрос перед Советом.

3. Комитет имеет право опубликовать доклад по любому вопросу, рассматривавшемуся согласно положениям настоящей статьи, и направить этот доклад Совету, который рассылает его всем Сторонам. Если Комитет включает в публикуемый доклад решение, принятое согласно настоящей статье, или какую-либо информацию, относящуюся к такому решению, он должен также включить в этот доклад точку зрения соответствующего правительства, если оно об этом просит.

4. Если в каком-либо случае решение Комитета, публикуемое согласно настоящей статье, было принято не единогласно, излагается точка зрения меньшинства.

5. Любое государство приглашается направить своего представителя на заседание Комитета, на котором рассматривается согласно настоящей статье вопрос, непосредственно касающийся этого государства.

6. Решения Комитета согласно настоящей статье принимаются большинством в две трети голосов всех членов Комитета.

7. Положения вышеизложенных пунктов применяются также в случаях, когда у Комитета есть основания полагать, что достижение целей настоящей Конвенции оказывается под серьезной угрозой в результате какого-либо решения, принятого той или иной Стороной согласно пункту 7 статьи 2.

*Статья 20. МЕРЫ ПРОТИВ ЗЛУПОТРЕБЛЕНИЯ
ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ*

1. Стороны принимают все возможные меры, направленные на предотвращение злоупотребления психотропными веществами и на раннее выявление, лечение, воспитание, восстановление трудоспособности, возвращение в общество соответствующих лиц и на наблюдение за ними после окончания ими лечения, а также координируют свои усилия для достижения этих целей.

2. Стороны содействуют, насколько это возможно, подготовке кадров для лечения, восстановления трудоспособности и возвращения в общество лиц, злоупотребляющих психотропными веществами, а также для наблюдения за ними после окончания ими лечения.

3. Стороны содействуют ознакомлению лиц, которым это необходимо по работе, с проблемами злоупотребления психотропными веществами и его предотвращения, а также способствуют ознакомлению с этими проблемами населения в случае, если есть опасность того, что злоупотребление этими веществами приобретет широкие размеры.

Статья 21. МЕРЫ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА

С должным учетом своих конституционных, правовых и административных систем Стороны:

- a) принимают внутригосударственные меры для координации превентивных и репрессивных мер против незаконного оборота; с этой целью они могут с пользой для дела назначить соответствующий орган, который будет ответственным за такую координацию;
- b) помогают друг другу в проведении кампании по борьбе с незаконным оборотом психотропных веществ и, в частности, немедленно направляют по дипломатическим каналам или через компетентные органы, назначенные Сторонами для этой цели, другим непосредственно заинтересованным Сторонам копию любого сообщения, направленного ими Генеральному Секретарю в соответствии со статьей 16 в связи с обнаружением случая незаконного оборота или в связи с изъятием;
- c) тесно сотрудничают друг с другом и с теми компетентными международными организациями, членами которых они являются, с целью проведения согласованной кампании по борьбе с незаконным оборотом;
- d) обеспечивают оперативное осуществление международного сотрудничества между соответствующими органами; и
- e) обеспечивают, чтобы в тех случаях, когда для судебного преследования требуется передача юридических документов в международном порядке, такая передача производилась оперативно тем орга-

нам, которые будут назначены Сторонами; это положение не наносит ущерба праву какой-либо Стороны требовать, чтобы юридические документы направлялись ей по дипломатическим каналам.

Статья 22. Положения о наказаниях

1. а) С соблюдением своих конституционных ограничений, каждая Сторона рассматривает как наказуемое правонарушение, в тех случаях, когда оно совершено умышленно, любое деяние, противоречащее какому-либо закону или постановлению, принятому во исполнение ее обязательств по настоящей Конвенции, и обеспечивает, чтобы серьезные правонарушения подлежали соответствующему наказанию, в частности, тюремному заключению или наказанию иным способом лишения свободы;

б) независимо от положений предыдущего подпункта настоящей статьи, в тех случаях, когда лица, злоупотребляющие психотропными веществами, совершают такие правонарушения, Стороны могут предусмотреть либо в качестве замены осуждения или наказания, либо в дополнение к наказанию, чтобы в отношении таких лиц применялись в соответствии с пунктом 1 статьи 20 меры, направленные на их лечение, воспитание, наблюдение за ними после окончания ими лечения, восстановление их трудоспособности и возвращение их в общество.

2. С соблюдением конституционных ограничений той или иной Стороны, ее правовой системы и внутреннего права,

а) i) Если ряд взаимосвязанных деяний, составляющих правонарушение в соответствии с пунктом 1, был совершен в разных странах, каждое из этих деяний рассматривается как отдельное правонарушение;

ii) Умышленное участие в совершении, сговор с целью совершения и попытки совершения любого из таких правонарушений, а также подготовительные действия и финансовые операции в связи с правонарушениями, упомянутыми в настоящей статье, являются наказуемыми правонарушениями, как это предусматривается в пункте 1;

iii) Приговоры иностранных судов за такие правонарушения учитываются для целей установления рецидивизма; и

iv) Упомянутые выше серьезные правонарушения, совершенные либо гражданами данной страны, либо иностранцами, преследуются Стороной, на территории которой совершено данное правонарушение, или Стороной, на территории которой обнаружен правонарушитель, если выдача недопустима по законам Стороны, к которой обращена соответствующая просьба, и если этот правонарушитель еще не подвергся судебному преследованию и приговор по его делу еще не выносился.

b) Желательно, чтобы указанные в пункте 1 и в подпункте а, ii, пункта 2 правонарушения были включены в число преступлений, за которые виновные подлежат выдаче, в любом договоре о выдаче, который заключен или может быть впоследствии заключен между любыми Сторонами, и признавались в отношениях между любыми Сторонами, которые не обуславливают выдачу существованием договора или взаимностью, как преступления, за которые виновные подлежат выдаче, при условии, что она разрешается в соответствии с законом Стороны, к которой обращена просьба о выдаче, и что данная Сторона имеет право отказать произвести арест или разрешить выдачу в случаях, когда ее компетентные органы считают, что данное правонарушение не является достаточно серьезным.

3. Любое психотропное вещество или другое вещество, а также любое оборудование, использовавшиеся или предназначавшиеся для совершения любого из правонарушений, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, подлежат изъятию и конфискации.

4. В вопросах юрисдикции положения внутреннего права соответствующей Стороны имеют преимущественную силу перед положениями настоящей статьи.

5. Ничто содержащееся в настоящей статье не затрагивает принципа, согласно которому охватываемые ею правонарушения определяются, преследуются и караются в соответствии с внутренним правом той или иной Стороны.

Статья 23. ПРИМЕНЕНИЕ БОЛЕЕ СТРОГИХ МЕР КОНТРОЛЯ, ЧЕМ МЕРЫ, ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫЕ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИЕЙ

Сторона может принимать более строгие или суровые меры контроля, чем меры, предусматриваемые настоящей Конвенцией, если, по ее мнению, такие меры являются желательными или необходимыми для охраны здоровья и благополучия населения.

Статья 24. РАСХОДЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ В ЖИЗНЬ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

Расходы Комиссии и Комитета в связи с выполнением ими своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией несет Организация Объединенных Наций в порядке, который будет определяться Генеральной Ассамблеей. Стороны, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, вносят на покрытие этих расходов такие суммы, которые Генеральная Ассамблея считает справедливыми и которые она определяет время от времени по консультации с правительствами этих Сторон.

Статья 25. ПРОЦЕДУРА ДОПУСКА, ПОДПИСАНИЯ, РАТИФИКАЦИИ
И ПРИСОЕДИНЕНИЯ

1. Государства-члены Организации Объединенных Наций, государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, но являющиеся членами какого-либо специализированного учреждения Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии или участниками Статута Международного Суда, или любое иное государство, приглашенное Советом, могут стать Сторонами настоящей Конвенции:

- a) путем ее подписания; или
- b) путем ратификации после подписания ее с условием ратификации; или
- c) путем присоединения к ней.

2. Конвенция открыта для подписания до 1 января 1972 года включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

3. Акты о ратификации или присоединении передаются на хранение Генеральному Секретарю.

Статья 26. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Конвенция вступает в силу на девяностый день после того, как сорок государств, упомянутых в пункте 1 статьи 25, подпишут ее без оговорки о ратификации или передадут на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

2. В отношении любого иного государства, которое подписывает настоящую Конвенцию без оговорки о ратификации или сдает на хранение ратификационную грамоту или акт о присоединении после последней сдачи на хранение, о которых говорится в предыдущем пункте, Конвенция вступает в силу на девяностый день после подписания или сдачи на хранение акта о ратификации или присоединении.

Статья 27. ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Настоящая Конвенция применяется ко всем территориям вне метрополий, за международные отношения которых какая-либо Страна является ответственной, за исключением случаев, когда предварительное согласие такой территории требуется конституцией данной Стороны или заинтересованной территории или когда того требует обычай. В этом случае данная Страна должна стремиться заручиться в возможно короткий срок необходимым согласием заинтересованной территории и по получении такого согласия уведомляет об этом Генерального Секретаря. Настоящая Конвенция применяется к территории или территориям, указанным в таком уведомлении, со дня получения последнего Генеральным Секретарем. В тех случаях, когда предвари-

тельного согласия территории вне метрополии не требуется, заинтересованная Сторона в момент подписания, ратификации или присоединения указывает территорию вне метрополии или территории, к которым настоящая Конвенция применяется.

Статья 28. Районы для целей настоящей Конвенции

1. Любая Сторона может уведомить Генерального Секретаря о том, что для целей настоящей Конвенции ее территория разделена на два или несколько районов или что два или несколько ее районов объединяются в один район.

2. Две или несколько Сторон могут уведомить Генерального Секретаря о том, что в результате заключения между ними таможенного союза эти Стороны составляют для целей настоящей Конвенции один район.

3. Любое уведомление, сделанное на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, вступает в силу 1 января года, следующего за годом, в котором было сделано это уведомление.

Статья 29. Денонсация

1. По истечении двух лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции любая Сторона может от своего имени или от имени территории, за которую она несет международную ответственность и которая взяла обратно данное в соответствии со статьей 27 согласие, денонсировать настоящую Конвенцию письменным актом, сданным на хранение Генеральному Секретарю.

2. Денонсация, если уведомление о ней получено Генеральным Секретарем в любом году 1 июля или раньше, вступает в силу 1 января следующего года, а если такое уведомление получено после 1 июля, то денонсация вступает в силу, как если бы оно было получено 1 июля или раньше в следующем году.

3. Действие настоящей Конвенции прекращается, если в результате денонсаций, осуществленных согласно пунктам 1 и 2, условия, необходимые для ее вступления в силу согласно пункту 1 статьи 26, перестают существовать.

Статья 30. Поправки

1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Текст любой такой поправки и основания для этого сообщаются Генеральному Секретарю, который сообщает их Сторонам и Совету. Совет может постановить, что:

а) или должна быть созвана конференция в соответствии с пунктом 4 статьи 62 Устава Организации Объединенных Наций для рассмотрения предложенной поправки, или

b) следует опросить Стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Совету любые замечания по поводу этого предложения.

2. Если предложенная поправка, разосланная на основании подпункта *b* пункта 1 настоящей статьи, не была отклонена какой-либо Стороной в течение восемнадцати месяцев после ее рассылки, она после этого вступает в силу. Если же предложенная поправка отклоняется какой-либо Стороной, Совет может решить, в свете замечаний, полученных от Сторон, должна ли быть созвана конференция для рассмотрения этой поправки.

Статья 31. Споры

1. В случае возникновения какого-либо спора между двумя или несколькими Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции эти Стороны консультируются между собой с целью разрешения спора путем переговоров, расследования, посредничества, примирения, арбитража, обращения к региональным органам, судебного разбирательства или другими мирными средствами по их собственному выбору.

2. Любой спор такого рода, который не может быть разрешен указанным в пункте 1 путем, передается по просьбе любой из Сторон, выступающих в споре, для разрешения в Международный Суд.

Статья 32. Оговорки

1. Допускаются только оговорки, сделанные в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 настоящей статьи.

2. При подписании, ратификации или присоединении любое государство может сделать оговорки в отношении следующих положений настоящей Конвенции:

a) пунктов 1 и 2 статьи 19;

b) статьи 27; и

c) статьи 31.

3. Государство, желающее стать Стороной, но с тем, чтобы сделать оговорки, иные, чем те, которые сделаны в соответствии с пунктами 2 и 4 настоящей статьи, может уведомить о таком намерении Генерального Секретаря. Если по истечении двенадцати месяцев со дня уведомления Генеральным Секретарем о соответствующей оговорке, эта оговорка не отклоняется одной третью государств, которые подписали настоящую Конвенцию без оговорки о ратификации, ратифицировали ее или присоединились к ней до конца этого периода, она считается допустимой, при условии, однако, что государства, которые возражали против оговорки, не обязаны принимать на себя в отношении

сделавшего оговорку государства какого-либо юридического обязательства на основании настоящей Конвенции, затрагиваемого данной оговоркой.

4. Государство, на территории которого встречаются дикорастущие растения, содержащие психотропные вещества из числа веществ, включенных в Список I, и по традиции используемые некоторыми небольшими, четко определенными группами населения в магических или религиозных обрядах, может, при подписании, ратификации или присоединении, сделать оговорки относительно этих растений в отношении положений статьи 7 настоящей Конвенции, за исключением положений, относящихся к международной торговле.

5. Государство, сделавшее оговорки, может, посредством письменного уведомления в адрес Генерального Секретаря, в любое время взять обратно все или часть сделанных им оговорок.

Статья 33. Уведомления

Генеральный Секретарь уведомляет все государства, указанные в пункте 1 статьи 25:

- a) о подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии со статьей 25;
- b) о дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 26;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 29; и
- d) о заявлениях и уведомлениях в соответствии со статьями 27, 28, 30 и 32.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены, подписали настоящую Конвенцию от имени своих правительств.

Совершено в Вене двадцать первого февраля тысяча девятьсот семьдесят первого года в одном экземпляре, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными. Настоящая Конвенция будет сдана на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем членам Организации Объединенных Наций и другим государствам, указанным в пункте 1 статьи 25.

FOR AFGHANISTAN:
POUR L'AFGHANISTAN:
阿富汗:
За Афганистан:
FOR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:
POUR L'ALBANIE:
阿爾巴尼亞:
За Албанию:
FOR ALBANIA:

FOR ALGERIA:
POUR L'ALGÉRIE:
阿爾及利亞:
За Алжир:
FOR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
阿根廷:
За Аргентину:
FOR LA ARGENTINA:

Con reserva de ratificación de acuerdo art. 32, párrafo 2, inc. *b*.

Con reserva en cuanto a los efectos de la aplicación del Convenio en territorios no-metropolitanos cuya soberanía se halla en discusión, tal como se estableció en nuestro voto sobre el artículo 27.¹

CARLOS A. FERNÁNDEZ

¹ [TRANSLATION] Subject to ratification in accordance with article 32, paragraph 2 (*b*) — [TRADUCTION] Sous réserve de ratification conformément au paragraphe 2, *b*, de l'article 32.

[TRANSLATION] Subject to a reservation with regard to the effects of the application of the Convention in non-metropolitan territories whose sovereignty is in dispute, as was indicated by our vote on Article 27 — [TRADUCTION] Avec une réserve quant aux effets de l'application de la Convention dans les territoires non métropolitains dont la souveraineté fait l'objet de discussions, comme nous l'avons indiqué lors de notre vote sur l'article 27.

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞:
За Австралию:
FOR AUSTRALIA:

Subject to ratification¹
L. R. MCINTYRE
23rd December 1971

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利:
За Австрию:
FOR AUSTRIA:

FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:
巴貝多:
За Барбадос:
FOR BARBADOS:

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
比利時:
За Бельгию:
FOR BÉLGICA:

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
玻利維亞:
За Боливию:
FOR BOLIVIA:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR BOTSWANA:
POUR LE BOTSWANA:
波扎那:
За Ботсвану:
FOR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
巴西:
За Бразилию:
FOR EL BRASIL:

W. CORREA DA CUNHA
ALVARO MONTEIRO RIBEIRO

I sign this convention about psychotropic substances with reservation as to ratification by my Government and with reservation to Arts. 19, parag. 1 and 2; Arts. 27 and 31.¹

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
保加利亞:
За България:
FOR BULGARIA:

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
緬甸:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

¹ [TRADUCTION — TRANSLATION] Je signe la présente Convention sur les substances psychotropes sous réserve de ratification par mon gouvernement, et je formule des réserves en ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 19 ainsi que les articles 27 et 31.

FOR BURUNDI:
POUR LE BURUNDI:
布隆提:
За Бурунди:
FOR BURUNDI:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:¹
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:¹
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIÉLORUSSIA:

Под условием ратификации с прилагаемыми и
заявлениями.

30 декабря 1971 года.

В. СМЕРНОВ²

FOR CAMBODIA:
POUR LE CAMBODGE:
柬埔寨:
За Камбоджу:
FOR CAMBOYA:

FOR CAMEROON:
POUR LE CAMEROUN:
喀麥隆:
За Камерун:
FOR EL CAMERÚN:

¹ For the texts of the reservations and declarations made upon signature, see p. 339 of this volume — Pour les textes des réserves et déclarations formulées lors de la signature, voir p. 339 du présent volume.

² [TRANSLATION] Subject to ratification, with the attached reservations and declarations. 30 December 1971. V. SMIRNOV — [TRANSLATION] Sous réserve de ratification et compte tenu des réserves et déclarations ci-jointes. Le 30 décembre 1971. V. SMIRNOV.

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
加拿大:
За Канаду:
POR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
中非共和國:
За Центральноеафриканскую Республику:
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:
錫蘭:
За Цейлон:
POR CEILÁN:

FOR CHAD:
POUR LE TCHAD:
查德:
За Чад:
POR EL CHAD:

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
智利:
За Чили:
POR CHILE:

M. SERRANO
Sujeto a ratificación¹

¹ Subject to ratification — Sous réserve de ratification.

FOR CHINA:
 POUR LA CHINE:
 中國:
 За Китай:
 FOR CHINA:

CHI-TSENG YANG
 Subject to ratification¹
 21. February 1971

FOR COLOMBIA:
 POUR LA COLOMBIE:
 哥倫比亞:
 За Колумбию:
 FOR COLOMBIA:

FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):
 POUR LE CONGO (BRAZZAVILLE):
 剛果 (布拉薩市):
 За Конго (Браззавиль):
 FOR EL CONGO (BRAZZAVILLE):

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):
 POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):
 剛果 (民主共和國):
 За Демократическую Республику Конго:
 FOR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):

FOR COSTA RICA:
 POUR LE COSTA RICA:
 哥斯大黎加:
 За Коста-Рику:
 FOR COSTA RICA:

J. L. MOLINA
 September 2nd 1971
Ad referendum (subject to ratification)²

¹ Sous réserve de ratification.

² *Ad referendum* (sous réserve de ratification).

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴:
За Кубу:
POR CUBA:

FOR CYPRUS:
POUR CHYPRE:
賽普勒斯:
За Кипр:
POR CHYPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯拉夫:
За Чехословакию:
POR CHECOSLOVAQUIA:

FOR DAHOMEY:
POUR LE DAHOMEY:
達荷美:
За Дагомею:
POR EL DAHOMEY:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥:
За Данию:
POR DINAMARCA:

JØRGEN H. KOCH
Subject to ratification.¹

¹ Sous réserve de ratification.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
多明尼加共和國:
За Доминиканскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:
POUR L'ÉQUATEUR:
厄瓜多:
За Эквадор:
FOR EL ECUADOR:

FOR EL SALVADOR:
POUR EL SALVADOR:
薩爾瓦多:
За Сальвадор:
FOR EL SALVADOR:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ÉTHIOPIE:
衣索比亞:
За Эфиопию:
FOR ETIOPÍA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
德意志聯邦共和國:
За Федеративную Республику Германии:
FOR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

Subject to ratification¹

WALTER GEHLHOFF

23rd December 1971

¹ Sous réserve de ratification.

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭:
За Финляндию:
FOR FINLANDIA:

MAX JAKOBSON
Subject to ratification¹
15 October 1971

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西:
За Францию:
FOR FRANCIA:

J. KOSCIUSKO-MORIZET
Sous réserve de ratification²
17 décembre 1971

FOR GABON:
POUR LE GABON:
加彭:
За Габон:
FOR EL GABÓN:

FOR GAMBIA:
POUR LA GAMBIE:
岡比亞:
За Гамбию:
FOR GAMBIA:

FOR GHANA:
POUR LE GHANA:
迦納:
За Гану:
FOR GHANA:

K. B. ASANTE
Subject to ratification¹

¹ Sous réserve de ratification.

² Subject to ratification.

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
希臘:
За Грецию:
FOR GRECIA:

Subject to ratification¹
C. MOIRAS

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
瓜地馬拉:
За Гватемалу:
FOR GUATEMALA:

FOR GUINEA:
POUR LA GUINÉE:
幾內亞:
За Гвинею:
FOR GUINEA:

FOR GUYANA:
POUR LA GUYANE:
蓋亞那:
За Гвиану:
FOR GUYANA:

Subject to ratification¹
JOHN CARTER

FOR HAÏTI:
POUR HAÏTI:
海地:
За Гаити:
FOR HAÏTÍ:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

教廷:

За Святейший престол:

FOR LA SANTA SEDE:

Sous réserve de ratification¹

GIOVANNI MORETTI

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

宏都拉斯:

За Гондурас:

FOR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

匈牙利:

За Венгрию:

FOR HUNGRIA:

The Hungarian Government avails itself of the possibility accorded to it in paragraph 2 of Article 32 and makes reservations in respect of Article 19, paragraphs 1 and 2; Article 27 and Article 31 of the present Convention.

Subject to ratification²

December 30, 1971

Dr. BÉLA BÖLCS

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

冰島:

За Исландию:

FOR ISLANDIA:

¹ Subject to ratification.

² [TRANSDUCTION — TRANSLATION] Le Gouvernement hongrois se prévaut de la possibilité que lui offre le paragraphe 2 de l'article 32 et formule des réserves en ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 19 ainsi que les articles 27 et 31 de la présente Convention.

Sous réserve de ratification.

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
印度:
За Индию:
POR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
印度尼西亞:
За Индонезию:
POR INDONESIA:

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗:
За Иран:
POR EL IRÁN:

Sous réserve de ratification¹
Dr. AZARAKHSH

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克:
За Ирак:
POR EL IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

¹ Subject to ratification.

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列:
За Израиль:
POR ISRAEL:

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
POR ITALIA:

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:
牙象海岸:
За Берег Слоновой Кости:
POR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:
牙買加:
За Ямайку:
POR JAMAICA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
日本:
За Японию:
POR EL JAPÓN:

Subject to ratification¹
TORU NAKAGAWA
Dec. 21st, 1971

¹ Sous réserve de ratification.

FOR JORDAN:
POUR LA JORDANIE:
約旦:
За Иорданию:
FOR JORDANIA:

FOR KENYA:
POUR LE KENYA:
肯亞:
За Кению:
FOR KENIA:

FOR KUWAIT:
POUR LE KOWEÏT:
科威特:
За Кувейт:
FOR KUWAIT:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國:
За Лаос:
FOR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩:
За Ливан:
FOR EL LÍBANO:

Sous réserve de ratification¹
MANSOUR

¹ Subject to ratification.

FOR LESOTHO:
POUR LE LESOTHO:
賴索托:
За Лесото:
FOR LESOTHO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞:
За Либерию:
FOR LIBERIA:

H. M. THOMAS, M.D.
Subject to ratification¹

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
利比亞:
За Ливию:
FOR LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:
POUR LE LIECHTENSTEIN:
列支敦斯登:
За Лихтенштейн:
FOR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:
POUR LE LUXEMBOURG:
盧森堡:
За Люксембург:
FOR LUXEMBURGO:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR MADAGASCAR:
POUR MADAGASCAR:
馬達加斯加:
За Мадагаскар:
POR MADAGASCAR:

FOR MALAWI:
POUR LE MALAWI:
馬拉威:
За Малави:
POR MALAWI:

FOR MALAYSIA:
POUR LA MALAISIE:
馬來亞聯邦:
За Малайскую Федерацию:
POR MALASIA:

FOR THE MALDIVE ISLANDS:
POUR LES ÎLES MALDIVES:
馬爾代夫羣島:
За Мальдивские острова:
POR LAS ISLAS MALDIVAS:

FOR MALI:
POUR LE MALI:
馬利:
За Мали:
POR MALÍ:

FOR MALTA:
POUR MALTE:
馬耳他:
За Мальту:
POR MALTA:

FOR MAURITANIA:
POUR LA MAURITANIE:
茅利塔尼亞:
За Мавританию:
POR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:
POUR MAURICE:
模里西斯:
За Маврикий:
POR MAURICIO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥:
За Мексику:
POR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥:
За Монако:
POR MÓNACO:

Sous réserve de ratification¹
BOÉRI

¹ Subject to ratification.

FOR MONGOLIA:
POUR LA MONGOLIE:
蒙古:
За Монголию:
FOR MONGOLIA:

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
摩洛哥:
За Марокко:
FOR MARRUECOS:

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
尼泊爾:
За Непал:
FOR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:
POUR LES PAYS-BAS:
荷蘭:
За Нидерланды:
FOR LOS PAÍSES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
紐西蘭:
За Новую Зеландию:
FOR NUEVA ZELANDIA:

J. V. SCOTT
13 September 1971
Subject to ratification¹

¹ Sous réserve de ratification.

FOR NICARAGUA:
POUR LE NICARAGUA:
尼加拉瓜:
За Никарагуа:
POR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:
POUR LE NIGER:
奈及爾:
За Нигер:
POR EL NIGER:

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGÉRIA:
奈及利亞:
За Нигерию:
POR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
挪威:
За Норвегию:
POR NORUEGA:

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
巴基斯坦:
За Пакистан:
POR EL PAKISTÁN:

FOR PANAMA:

POUR LE PANAMA:

巴拿馬:

За Панаму:

FOR PANAMÁ:

FOR PARAGUAY:

POUR LE PARAGUAY:

巴拉圭:

За Парагвай:

FOR EL PARAGUAY:

JARA RECALDE

28 July 1971

“*Ad Referendum*”¹

FOR PERU:

POUR LE PÉROU:

祕魯:

За Перу:

FOR EL PERÚ:

FOR THE PHILIPPINES:

POUR LES PHILIPPINES:

菲律賓:

За Филиппины:

FOR FILIPINAS:

¹ The signature on behalf of the Government of Paraguay was affixed “*Ad Referendum*” in accordance with the instructions contained in the full powers. In a communication received by the Secretary-General on 12 October 1971, the Permanent Representative of Paraguay to the United Nations indicated that the words “*Ad Referendum*” should be taken as meaning that the Convention concerned was subject to ratification by the Republic of Paraguay in accordance with its constitutional requirements and to the deposit of an instrument of ratification under article 25 of the said Convention — La signature au nom du Gouvernement paraguayen avait été apposée précédée de la mention « *ad referendum* », conformément aux instructions figurant dans les pleins pouvoirs. Dans une communication reçue par le Secrétaire général le 12 octobre 1971, le Représentant permanent du Paraguay auprès de l'Organisation des Nations Unies a précisé que l'expression « *ad referendum* » devait s'entendre comme signifiant que la Convention en question était soumise à la ratification des autorités constitutionnelles paraguayennes et au dépôt d'un instrument de ratification dans les conditions prévues par l'article 25 de la Convention.

FOR POLAND:¹

POUR LA POLOGNE:¹

波蘭:

За Польшу:

FOR POLONIA:

E. KULAGA

Subject to ratification with reservations as attached²

30 December, 1971

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

葡萄牙:

За Португалию:

FOR PORTUGAL:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

大韓民國:

За Корейскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA DE COREA:

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:

POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:

越南共和國:

За Республику Вьетнам:

FOR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

FOR ROMANIA:

POUR LA ROUMANIE:

羅馬尼亞:

За Румынию:

FOR RUMANIA:

¹ For the texts of the reservations and declarations made upon signature, see p. 339 of this volume — Pour les textes des réserves et déclarations formulées lors de la signature, voir p. 339 du présent volume.

² Sous réserve de ratification avec les réserves ci-jointes.

FOR RWANDA:

POUR LE RWANDA:

盧安達:

За Руанду:

FOR RWANDA:

H. TERERAHO

Sous réserve de ratification¹

FOR SAN MARINO:

POUR SAINT-MARIN:

聖馬利諾:

За Сан-Марино:

FOR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE:

沙烏地阿拉伯:

За Саудовскую Аравию:

FOR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:

POUR LE SÉNÉGAL:

塞內加爾:

За Сенегал:

FOR EL SENEGAL:

FOR SIERRA LEONE:

POUR LE SIERRA LEONE:

獅子山:

За Сьерра-Леоне:

FOR SIERRA LEONA:

¹ Subject to ratification.

FOR SINGAPORE:
POUR SINGAPOUR:
新加坡:
За Сингапур:
POR SINGAPUR:

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
索馬利亞:
За Сомали:
POR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
南非:
За Южную Африку:
POR SUDÁFRICA:

FOR SOUTHERN YEMEN:
POUR LE YÉMEN DU SUD:
南也門:
За Южный Йемен:
POR EL YEMEN MERIDIONAL:

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
西班牙:
За Испанию:
POR ESPAÑA:

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
蘇丹:
За Судан:
POR EL SUDÁN:

FOR SWAZILAND:
POUR SOUAZILAND:
史瓦濟蘭:
За Свазиленд:
POR SWAZILANDIA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典:
За Швецию:
POR SUECIA:

M. REXED
Subject to ratification¹

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士:
За Швейцарию:
POR SUIZA:

FOR SYRIA:
POUR LA SYRIE:
敘利亞:
За Сирию:
POR SIRIA:

¹ Sous réserve de ratification.

FOR THAILAND:

POUR LA THAÏLANDE:

泰國:

За Таиланд:

FOR TAILANDIA:

FOR TOGO:

POUR LE TOGO:

多哥:

За Того:

FOR EL TOGO:

Sous réserve de ratification¹

FRANCIS JOHNSON

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:

千里達及托貝哥:

За Тринидад и Тобаго:

FOR TRINIDAD Y TABAGO:

Subject to ratification²

CHARLES H. ARCHIBALD

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

突尼西亞:

За Тунис:

FOR TÚNEZ:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

土耳其:

За Турцію:

FOR TURQUÍA:

Sous réserve de ratification et avec une réserve sur le second paragraphe de l'article 31³.

KIRCA

¹ Subject to ratification.

² Sous réserve de ratification.

³ Subject to ratification and with a reservation as to the second paragraph of article 31.

FOR UGANDA:

POUR L'OUGANDA:

烏干達:

За Уганду:

POR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:¹

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:¹

烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

POR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

Под условием ратификации, с оговорками и заявлениями, которые прилагаются.

30.XII.1971 г.

М. ПОЛЯНИЧКО²

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:¹

POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:¹

蘇維埃社會主義共和國聯邦:

За Союз Советских Социалистических Республик:

POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

Под условием ратификации с прилагаемыми оговорками и заявлениями.

30.XII.71 г.

Я. МАЛИК³

¹ For the texts of the reservations and declarations made upon signature, see p. 339 of this volume — Pour les textes des réserves et déclarations formulées lors de la signature, voir p. 339 du présent volume.

² [TRANSLATION] Subject to ratification, with the attached reservations and declarations. 30 December 1971. M. POLYANICHKO — [TRADUCTION] Sous réserve de ratification et compte tenu des réserves et déclarations ci-jointes. Le 30 décembre 1971, M. POLYANITCHKO.

³ [TRANSLATION] Subject to ratification, with the attached reservations and declarations. 30 December 1971, YA. MALIK — [TRADUCTION] Sous réserve de ratification et compte tenu des réserves et déclarations ci-jointes. Le 30 décembre 1971, YA. MALIK.

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

阿拉伯聯合共和國:

За Объединенную Арабскую Республику:

FOR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

Subject to ratification and reservation as to:

a) Article 19, paras. 1 and 2

b) Article 27, and

c) Article 31.¹

Dr. A. WAGDI SADEK

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

FOR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

Subject to ratification²

PETER BEEDLE

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

坦尚尼亞聯合共和國:

За Объединенную Республику Танзания:

FOR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

美利堅合衆國:

За Соединенные Штаты Америки:

FOR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Subject to ratification²

JOHN INGERSOLL

¹ Sous réserve de ratification et avec une réserve à l'égard de: a) article 19, paragraphes 1 et 2; b) article 27; et c) article 31.

² Sous réserve de ratification.

FOR THE UPPER VOLTA:

POUR LA HAUTE-VOLTA:

上伏塔:

За Верхнюю Вольту:

POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:

POUR L'URUGUAY:

烏拉圭:

За Уругвай:

POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

委內瑞拉:

За Венесуэлу:

POR VENEZUELA:

Sujeta a ratificación¹

RAFAEL DARÍO BERTI

FOR WESTERN SAMOA:

POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:

西薩摩亞:

За Западное Самоа:

POR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:

POUR LE YÉMEN:

也門:

За Йемен:

POR EL YEMEN:

¹ Subject to ratification — Sous réserve de ratification.

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

南斯拉夫:

За Югославию:

POR YUGOSLAVIA:

La RFS de Yougoslavie formule une réserve à l'égard de l'article 27 de la présente Convention.

Sous réserve de ratification¹

DRAGAN NIKOLIĆ

FOR ZAMBIA:

POUR LA ZAMBIE:

尚比亞:

За Замбию:

POR ZAMBIA:

¹ [TRANSLATION — TRADUCTION] The Socialist Federal Republic of Yugoslavia expresses a reservation with regard to article 27 of the Convention.
Subject to ratification.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

各附表所列物質名單*

附表壹所列物質名單

國際非專用名稱	其他非專用名稱 或俗名	化學名稱
1.	DET	N,N-二乙基色胺
2.	DMHP	3-(1,2-二甲基庚基)-1-羥基-7,8,9,10-四氫-6,6,9-三甲基-6H-二苯駢(b,d)氣雜己圓
3.	DMT	N,N-二甲基色胺
4. (+)麥角醯胺	LSD, LSD-25	(+)-N,N-二乙基麥角醯胺 (d-麥角醯二乙胺)
5.	仙人掌鹼 (麥司卡林)	3,4,5,-三甲氧基苯乙胺
6.	副己	3-己基-1-羥基-7,8,9,10-四氫-6,6,9-三甲基-6H-二苯駢(b,d)氣雜己圓
7.	西羅辛, 西羅泰	3-(2-二甲胺乙基)-4-羥基氣雜吡
8. 墨西哥毒鹼 (西羅賽賓)		3-(2-二甲胺乙基)-氣雜吡-4-二氫磷酸
9.	STP, DOM	2-氨基-1-(2,5-二甲氧-4-甲基)苯丙烷
10.	四氫大麻素及其 所有同素異構體	1-羥基-3-戊基-6a,7,10,10a-四氫-6,6,9-三甲基-6H-二苯駢(b,d)氣雜己圓

* 左欄所列各物質之名稱係國際非專用名稱。除(+)-麥角醯胺為惟一例外外，僅於尚無擬議之國際非專用名稱時採用其他非專用名稱或俗名。

附表貳所列物質名單

國際非專用名稱	其他非專用名稱 或俗名	化學名稱
1. 安非他明		(±)-2-氨基-1-苯丙烷
2. 右旋安非他明		(+)-2-氨基-1-苯丙烷
3. 甲安非他明		(+)-2-甲基-1-苯丙烷
4. 甲苯氫己圓		2-苯基-2-(2-氣己圓)醋酸甲酯
5. 芬西克利丁 (苯環吡啶)		1-(1-苯環己基)氫己圓
6. 芬美特拉味		3-甲基-2-苯聯對氣氫己圓

附表叁所列物質名單

國際非專用名稱	其他非專用名稱 或俗名	化學名稱
1. 異戊巴比妥		5-乙基-5-(3-甲丁基)丙二酰脲
2. 環巴比妥		5-(1-環己烯基)-5-乙基丙二酰脲
3. 戊乙環亞胺		2-乙基-2-苯戊二酮環亞胺
4. 戊巴比妥		5-乙基-5-(1-甲丁基)丙二酰脲
5. 仲巴比妥		5-丙基-5-(1-甲丁基)丙二酰脲

附表肆所列物質名單

國際非專用名稱	其他非專用名稱 或俗名	化學名稱
1. 安非平拉蒙		2-(二乙氨基)-丙吩酮
2. 巴比妥		5,5-二乙基丙二酰脲
3	乙氧烯醇	乙基-2-氧乙炔乙炔甲醇
4. 乙丰那梅		1-乙炔基環己醇甲氧酸酯
5. 美普羅巴梅 (甲丙甲氧酯)		2-甲基-2-丙基-1,3-丙二醇二甲氧酸酯
6. 美沙冰隆		2-甲基-3-鄰-甲基基-4(3H)-間二氮雜萘酮
7. 甲苯巴比妥		5-乙基-1-甲基-5-苯丙二酰脲
8. 美西普利隆		3,3-二乙基-5-甲基-2,4-氮己圓二酮
9. 苯巴比妥		5-乙基-5-苯丙二酰脲
10. 比普拉特羅		1,1-二苯基-1-(2-氮己圓)甲醇
11.	SPA	(-)-1-二甲胺-1,2-二苯乙烷

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SUSTANCIAS ENUMERADAS EN LAS LISTAS*

SUSTANCIAS DE LA LISTA I

<i>DCI</i>	<i>Otras denominaciones comunes o triviales</i>	<i>Denominación química</i>
1.	DET	<i>N,N</i> -dietiltriptamina
2.	DMHP	3-(1,2-dimetilheptil)-1-hidroxi-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimetil-6 <i>H</i> -dibenzo[b,d]pirano
3.	DMT	<i>N,N</i> -dimetiltriptamina
4. (+)-LISÉRGIDA	LSD, LSD-25	(+)- <i>N,N</i> -dietilisergamida (dietilamida del ácido <i>d</i> lisérgico)
5.	mescalina	3,4,5-trimetoxifenetilamina
6.	parahexilo	3-hexil-1-hidroxi-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimetil-6 <i>H</i> -dibenzo[b,d]pirano
7.	psilocina, psilotsina	3-(2-dimetilaminoetil)-4-hidroxi-indol
8. PSILOCIBINA		fosfato dihidrogenado de 3-(2-dimetil-aminoetil)-indol-4-ilo
9.	STP, DOM	2-amino-1-(2,5-dimetoxi-4-metil)fenilpropano
10.	tetrahidrocannabinoles, todos los isómeros	1-hidroxi-3-pentil-6a,7,10,10a-tetrahydro-6,6,9-trimetil-6 <i>H</i> -dibenzo [b,d]pirano

* Las denominaciones que aparecen en mayúsculas en la columna de la izquierda son las Denominaciones Comunes Internacionales (DCI). Con una sola excepción ((+)-LISÉRGIDA), únicamente se indican otras denominaciones comunes o triviales cuando aún no se ha propuesto ninguna DCI.

SUSTANCIAS DE LA LISTA II

<i>DCI</i>	<i>Otras denominaciones comunes o triviales</i>	<i>Denominación química</i>
1. ANFETAMINA		(±)-2-amino-1-fenilpropano
2. DEXANFETAMINA		(+)-2-amino-1-fenilpropano
3. METANFETAMINA		(+)-2-metilamino-1-fenilpropano
4. METILFENIDATO		éster metílico del ácido 2-fenil-2-(2-piperidil) acético
5. FENCICLIDINA		1-(1-fenilciclohexil)-piperidina
6. FENMETRACINA		3-metil-2-fenilmorfolina

SUSTANCIAS DE LA LISTA III

<i>DCI</i>	<i>Otras denominaciones comunes o triviales</i>	<i>Denominación química</i>
1. AMO BARBITAL		ácido 5-etil-5-(3-metilbutil) barbitúrico
2. CICLO BARBITAL		ácido 5-(1-ciclohexen-1-il)-5-etilbarbitúrico
3. GLUTETIMIDA		2-etil-2-fenilglutarimida
4. PENTO BARBITAL		ácido 5-etil-5-(1-metilbutil) barbitúrico
5. SECO BARBITAL		ácido 5-alil-5-(1-metilbutil) barbitúrico

SUSTANCIAS DE LA LISTA IV

<i>DCI</i>	<i>Otras denominaciones comunes o triviales</i>	<i>Denominación química</i>
1. ANFEPRAMONA		2-(dietilamino) propiofenona
2. BARBITAL		ácido 5,5-dietilbarbitúrico
3.	etclorvinol	etil-2-cloroviniletinilcarbinol
4. ETINAMATO		carbamato de 1-etinilciclohexanol
5. MEPROBAMATO		dicarbamato de 2-metil-2-propil-1,3-propanodiol
6. METACUALONA		2-metil-3- <i>o</i> -tolil-4(3 <i>H</i>)-quinazolinona
7. METILFENO BARBITAL		ácido 5-etil-1-metil-5-fenilbarbitúrico
8. METIPRILONA		3,3-dietil-5-metil-2,4-piperidindiona
9. FENO BARBITAL		ácido 5-etil-5-fenilbarbitúrico
10. PIPRADROL		1,1-difenil-1-(2-piperidil) metanol
11.	SPA	(-)-1-dimetilamino-1,2-difeniletano

LISTES DES SUBSTANCES FIGURANT AUX TABLEAUX*

LISTE DES SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU I

<i>DCI</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1.	DET	<i>N,N</i> -diéthyltryptamine
2.	DMHP	hydroxy-1 (diméthyl-1,2 heptyl)-3 tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6, 6,9 6 <i>H</i> -dibenzo [b,d] pyranne
3.	DMT	<i>N,N</i> -diméthyltryptamine
4. (+)-LYSERGIDE	LSD, LSD-25	(+)- <i>N,N</i> -diéthyllysergamide (diéthyl-amide de l'acide dextro-lysergique)
5.	mescaline	triméthoxy-3,4,5 phénéthylamine
6.	parahexyl	hydroxy-1 <i>n</i> -hexyl-3 tétrahydro-7, 8,9,10 triméthyl-6,6,9 6 <i>H</i> -dibenzo [b,d] pyranne
7.	psilocine, psilotsin	(diméthylamino-2 éthyl)-3 hydroxy-4 indol
8. PSILOCYBINE		dihydrogénophosphate de (diméthyl-amino-2 éthyl)-3 indolyne-4
9.	STP, DOM	amino-2 (diméthoxy-2,5 méthyl-4) phényl-1 propane
10.	tétrahydrocannabinols, tous les isomères	hydroxy-1 pentyl-3 tétrahydro-6a, 7, 10, 10a triméthyl-6,6,9 6 <i>H</i> -dibenzo [b,d] pyranne

* Les noms figurant en majuscules dans la colonne de gauche sont des Dénominations communes internationales (DCI). A l'exception du (+)-LYSERGIDE, les autres dénominations ou noms communs ne sont indiqués que si aucune DCI n'a encore été proposée.

LISTE DES SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU II

<i>DCI</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. AMPHÉTAMINE		(±)-amino-2 phényl-1 propane
2. DEXAMPHÉTAMINE		(+)-amino-2 phényl-1 propane
3. MÉTHAMPHÉTAMINE		(+)-méthylamino-2 phényl-1 propane
4. MÉTHYLPHÉNIDATE		phényl-2 (pipéridyl-2)-2 acétate de méthyle
5. PHENCYCLIDINE		(phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine
6. PHENMÉTRAZINE		méthyl-3 phényl-2 morpholine

LISTE DES SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU III

<i>DCI</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. AMOBARBITAL		acide éthyl-5 (méthyl-3 butyl)-5 barbiturique
2. CYCLOBARBITAL		acide (cyclohexène-1 yl-1)-5 éthyl-5 barbiturique
3. GLUTÉTHIMIDE		éthyl-2 phényl-2 glutarimide
4. PENTOBARBITAL		acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique
5. SÉCOBARBITAL		acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique

LISTE DES SUBSTANCES FIGURANT AU TABLEAU IV

<i>DCI</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. AMFÉPRAMONE		(diéthylamino)-2 phényl-1 propione
2. BARBITAL		acide diéthyl-5,5 barbiturique
3.	éthchlorvynol	éthylchlorovinyl-2 éthylnylcarbinol
4. ÉTHINAMATE		carbamate d'éthylnyl-1 cyclohexyle
5. MÉPROBAMATE		dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propanédiol-1,3
6. MÉTHAQUALONE		méthyl-2 <i>o</i> -totyl-3 3H-quinazolinone-4
7. MÉTHYLPHÉNOBARBITAL		acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique
8. MÉTHYPRYLONE		diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4
9. PHÉNOBARBITAL		acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique
10. PIPRADOL		diphényl-1,1 (pipéridyl-2)-1 méthanol
11.	SPA	(-)-diméthylamino-1 diphényl-1,2 éthane

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСКИ*

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК I

<i>МНН</i>	<i>другие незарегистрированные или ненаучные названия</i>	<i>Химическое название</i>
1.	ДЭТ (DET)	N,N-диэтилтриптамин
2.	ДМГП (DMHP)	3-(1,2-диметилэтил)-1-гидрокси-7,8,9,10-тетрагидро-6,6,9-триметил-6H-добензо [b,d] пиран ¹
3.	ДМТ (DMT)	N,N-диметилтриптамин
4. (+)-ЛИЗЕРГИД	ЛСД, ЛСД-25 (LSD)	(+)-N,N-диэтиллизергамид (диэтиламид д-лизергиновой кислоты)
5.	мескалин	3,4,5-триметоксифенэтиламин
6.	парагексил	3-гексил-1-гидрокси-7,8,9,10-тетрагидро-6,6,9-триметил-6H-добензо [b,d] пиран
7.	псилоцин, псилотсин	3-(2-диметиламиноэтил)-4-гидрокси-индол
8. ПСИЛОЦИБИН		3-(2-диметиламиноэтил)индол-4-ил дигидрофосфат
9.	СТП, ДОМ (STP, DOM)	2-амино-1-(2,5-диметокси-4-метил)фенилпропан ¹
10.	тетрагидроканнабинолы, все изомеры	1-гидрокси-3-пентил-6a,7,10,10a-тетрагидро-6,6,9-триметил-6H-добензо [b,d] пиран ¹

* Названия, напечатанные заглавными буквами в левой колонке, являются международными незарегистрированными названиями (МНН). За одним исключением ((+)-ЛИЗЕРГИД), другие незарегистрированные или ненаучные названия даются лишь в тех случаях, когда еще не было предложено международного незарегистрированного названия.

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК II

<i>МНН</i>	<i>Другие незарегистрированные или ненаучные названия</i>	<i>Химическое название</i>
1. АМФЕТАМИН		(+)-2-амино-1-фенилпропан
2. ДЕКСАМФЕТАМИН		(+)-2-амино-1-фенилпропан
3. МЕТАМФЕТАМИН		(+)-2-метиламино-1-фенилпропан
4. МЕТИЛФЕНИДАТ		метилловый эфир 2-фенил-2-(2-пиперидил)-уксусной кислоты
5. ФЕНЦИКЛИДИН		1-(1-фенилциклогексил)пиперидин ¹
6. ФЕНМЕТРАЗИН		3-метил-2-фенилморфолин

¹ See footnote 1, p. 175 of this volume — Voir note 1, p. 175 du présent volume.

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК III

МНН	Другие незарегистрированные или ненаучные названия	Химическое название
1. АМОБАРБИТАЛ		5-этил-5-(3-метилбутил) барбитуровая кислота
2. ЦИКЛОБАРБИТАЛ		5-(1-циклогексен-1-ил)-5-этилбарбитуровая кислота
3. ГЛУТЕТИМИД		2-этил-2-фенилглутаримид
4. ПЕНТОБАРБИТАЛ		5-этил-5-(1-метилбутил) барбитуровая кислота
5. СЕКОБАРБИТАЛ		5-аллил-5-(1-метилбутил) барбитуровая кислота

ПЕРЕЧЕНЬ ВЕЩЕСТВ, ВКЛЮЧЕННЫХ В СПИСОК IV

МНН	Другие незарегистрированные или ненаучные названия	Химические названия
1. АМФЕПРАМОН		2-(диэтиламино) пропанофенон
2. БАРБИТАЛ		5,5-диэтилбарбитуровая кислота
3.	этхлорвинол	этил-2-хлорвинилэтиленил-карбинол
4. ЭТИНАМАТ		1-этинилциклогексанолкарбамат
5. МЕПРОБАМАТ		2-метил-2-пропил-1,3-пропандиол-дикарбамат
6. МЕТАКВАЛОН		2-метил-3-о-толил-4(3Н)-квиназолинон
7. МЕТИЛФЕНО- БАРБИТАЛ		5-этил-1-метил-5-фенилбарбитуровая кислота
8. МЕТИПРИЛОН		3,3-диэтил-5-метил-2,4-пиперидин-дион
9. ФЕНОБАРБИТАЛ		5-этил-5-фенилбарбитуровая кислота
10. ПИПРАДРОЛ		1,1-дифенил-1-(2-пиперидил) метанол
11.	СПА (SPA)	(-)-1-диметиламино-1,2-дифеннлэтан

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON SIGNATURE

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA SIGNATURE

*BYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC*

*RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Белорусская ССР будет считать для себя необязательными положения пунктов 1 и 2 статьи 19 Конвенции о психотропных веществах 1971 года применительно к государствам, лишенным возможности стать участниками конвенции на основании процедуры, предусмотренной в статье 25 этой Конвенции.

«Белорусская ССР не считает для себя обязательными положения статьи 31 Конвенции относительно передачи в Международный Суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Reservations

The Byelorussian Soviet Socialist Republic will not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 as applied to States not entitled to become Parties to the Convention on the basis of the procedure provided for in article 25 of that Convention.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention concerning the referral to the International Court of Justice of a dispute relating to the interpretation or application of the Convention at the request of any one of the Parties to the dispute and declares that the referral of any such dispute to the International Court of Justice shall in each case require the consent of all the Parties to the dispute.

Réserves

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 concernant les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en raison de la procédure prévue à l'article 25 de cette Convention.

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention qui stipulent que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, et elle déclare qu'un différend de ce genre ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend dans chaque cas.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Белорусская ССР заявляет, что положения статьи 25 Конвенции о психотропных веществах, согласно которым ряд государств лишается возможности стать участником этой конвенции, носят дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации или ограничения.»

«Белорусская ССР считает необходимым заявить, что положения Статьи 27 Конвенции противоречат Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам, провозгласившей необходимость «незамедлительно и безоговорочно положить конец колониализму во всех его формах и проявлениях» (Резолюция 1514/ХУ от 14 декабря 1960 года).»

[TRANSLATION]

Declarations

The Byelorussian Soviet Socialist Republic states that the provisions of article 25 of the Convention on Psychotropic Substances, under the terms of which a number of States are not entitled to become Parties to the said Convention, are of a discriminatory nature and considers that in accordance with the principle of the sovereign equality of States the Convention should be open for participation by all interested States without any discrimination or restriction.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic deems it essential to state that the provisions of article 27 of the Convention are at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of the United Nations General Assembly (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960),¹ which proclaims the necessity of “bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations”.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

[TRADUCTION]

Déclarations

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, aux termes duquel certains Etats se voient principe d'égalité souveraine des Etats, liés à cette Convention, ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention, conformément au principe d'égalité souveraine des Etats doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ni restriction.

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclamait la nécessité « de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations » [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.

*POLISH PEOPLE'S
REPUBLIC*

*RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

Reservations

“The Government of the Polish People’s Republic wishes to make reservations concerning the following provisions:

“(1) Paragraphs 1 and 2 of Article 19 of the above-said Convention as applicable to states deprived of the opportunities of becoming Parties to the Convention in view of the procedure provided for in Article 25 of the Convention.

“In the considered opinion of the Government of the Polish People’s Republic the provisions of Article 25 of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 are of discriminatory character. In this connection the Government of the Polish People’s Republic reiterates its firm position that the above-said Convention, in accordance with the principle of sovereign equality of states, should be open to all interested states without any discrimination.

“(2) Paragraph 2 of Article 31 of the Convention which provides that disputes which cannot be settled by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice, shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision. In this connection the Government of the Polish People’s Republic wishes to state that a submission of a dispute to the International Court of Justice, for its decision can be made only with full consent to such a procedure by all parties to the dispute and not at the request of one or some of them.”

Réserves

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne souhaite faire des réserves en ce qui concerne les dispositions ci-après :

1) Les paragraphes 1 et 2 de l’article 19 de ladite Convention, s’agissant de leur application à des Etats n’ayant pas la possibilité de devenir parties à la Convention d’après la procédure prévue à l’article 25.

Le Gouvernement de la République populaire de Pologne considère que les dispositions de l’article 25 de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes ont un caractère discriminatoire. A cet égard, le Gouvernement de la République populaire de Pologne réaffirme avec fermeté sa position, selon laquelle ladite Convention devrait être ouverte à tous les Etats intéressés sans discrimination d’aucune sorte, conformément aux principes de l’égalité souveraine des Etats.

2) Le paragraphe 2 de l’article 31 de la Convention, qui dispose que tout différend entre deux ou plusieurs Parties qui n’aura pu être réglé par voie de négociation, d’enquête, de médiation, de conciliation, d’arbitrage, de recours à des organismes régionaux, par voie judiciaire ou par d’autres moyens pacifiques du choix desdites parties, sera soumis, à la demande de l’une de ces dernières, à la Cour internationale de Justice. Le Gouvernement de la République populaire de Pologne tient à déclarer à ce sujet qu’un différend ne peut être soumis pour décision à la Cour internationale de Justice que lorsque cette procédure est pleinement acceptée par toutes les parties au différend, et non à la demande de l’une ou de certaines seulement d’entre elles.

UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D'UKRAINE

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Украинская Советская Социалистическая Республика будет считать для себя необязательными положения пунктов 1 и 2 статьи 19 Конвенции о психотропных веществах 1971 года применительно к государствам, лишенным возможности стать участниками Конвенции на основании процедуры, предусмотренной в статье 25 этой Конвенции.

«Украинская Советская Социалистическая Республика не считает для себя обязательными положения статьи 31 Конвенции относительно передачи в Международный суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре и заявляет, что для передачи такого спора Международному суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Reservations

Réserves

The Ukrainian Soviet Socialist Republic will not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 as applied to States not entitled to become Parties to the Convention on the basis of the procedure provided for in article 25 of that Convention.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 concernant les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en raison de la procédure prévue à l'article 25 de cette Convention.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention concerning the referral to the International Court of Justice of a dispute relating to the interpretation or application of the Convention at the request of any one of the Parties to the dispute and declares that the referral of any such dispute to the International Court of Justice shall in each case require the consent of all Parties to the dispute.

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention qui stipulent que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, et elle déclare qu'un différend de ce genre ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend dans chaque cas.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Украинская Советская Социалистическая Республика заявляет, что положения статьи 25 Конвенции о психотропных веществах, согласно которым ряд государств лишается возможности стать участником этой Конвенции, носят дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации или ограничения.

«Украинская Советская Социалистическая Республика считает необходимым заявить, что положения статьи 27 Конвенции противоречат Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам, провозгласившей необходимость «незамедлительно и безоговорочно положить конец колониализму во всех его формах и проявлениях» [Резолюция 1514(XV) от 14 декабря 1960 года].»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Declarations

The Ukrainian Soviet Socialist Republic states that the provisions of article 25 of the Convention on Psychotropic Substances, under the terms of which a number of States are not entitled to become Parties to the said Convention, are of a discriminatory nature and considers that in accordance with the principle of the sovereign equality of States the Convention should be open for participation by all interested States without any discrimination or restriction.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic deems it essential to state that the provisions of article 27 of the Convention are at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of the United Nations General Assembly (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960),¹ which proclaims the necessity of “bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations”.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16* (A/4684), p. 66.

Déclarations

La République socialiste soviétique d'Ukraine déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, aux termes duquel certains Etats se voient privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention, ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention, conformément au principe d'égalité souveraine des Etats, doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ni restriction.

La République socialiste soviétique d'Ukraine juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclamait la nécessité « de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations » [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16* (A/4684), p. 70.

*UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS*

*UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Союз Советских Социалистических Республик будет считать для себя необязательными положения пунктов 1 и 2 статьи 19 Конвенции о психотропных веществах 1971 года применительно к государствам, лишенным возможности стать участниками Конвенции на основании процедуры, предусмотренной в статье 25 этой Конвенции.

«Союз Советских Социалистических Республик не считает для себя обязательными положения статьи 31 Конвенции относительно передачи в Международный суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре и заявляет, что для передачи такого спора Международному суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Reservations

Réserves

The Union of Soviet Socialist Republics will not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 as applied to States not entitled to become Parties to the Convention on the basis of the procedure provided for in article 25 of that Convention.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 à l'égard des Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en vertu de la procédure prévue à l'article 25 de ladite Convention.

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention concerning the referral to the International Court of Justice of a dispute relating to the interpretation or application of the Convention at the request of any one of the Parties to the dispute and declares that the referral of any such dispute to the International Court of Justice shall in each case require the consent of all Parties to the dispute.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention prévoyant que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice, à la demande de l'une des parties au différend, et elle déclare que pour soumettre un tel différend à la Cour internationale l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans chaque cas particulier.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что положения статьи 25 Конвенции о психотропных веществах, согласно которым ряд государств лишается возможности стать участником этой Конвенции, носят дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации или ограничения.

«Союз Советских Социалистических Республик считает необходимым заявить, что положения статьи 27 Конвенции противоречат Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам, провозгласившей необходимость «незамедлительно и безоговорочно положить конец колониализму во всех его формах и проявлениях» [Резолюция 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года].»

[TRANSLATION]

Declarations

The Union of Soviet Socialist Republics states that the provisions of article 25 of the Convention on Psychotropic Substances, under the terms of which a number of States are not entitled to become Parties to the said Convention, are of a discriminatory nature and considers that in accordance with the principle of the sovereign equality of States the Convention should be open for participation by all interested States without any discrimination or restriction.

The Union of Soviet Socialist Republics deems it essential to state that the provisions of article 27 of the Convention are at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of the United Nations General Assembly (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960),¹ which proclaims the necessity of "bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations".

[TRADUCTION]

Déclarations

L'Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, en vertu duquel certains Etats sont privés de la possibilité de devenir parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire, et elle considère qu'une Convention conforme aux principes de l'égalité souveraine des Etats doit être ouverte à tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ou limitation.

L'Union des Républiques socialistes soviétiques estime nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention contredisent la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux proclamant la nécessité de «mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations» [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16* (A/4684), p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16* (A/4684), p. 70.

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCESSION (a)

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION OU DE L'ADHÉSION (a)

BRAZIL

BRÉSIL

[Confirming the reservation made upon signature. For the text, see p. 301 of this volume.]

[Avec confirmation de la réserve faite lors de la signature. Pour le texte, voir p. 301 du présent volume.]

BULGARIA (a)

BULGARIE (a)

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

«Народна република България не се счита обвързана от решенията на Международния съд по спорове, отнесени до него в съответствие с член 31 от Конвенцията, без съгласието на Правителството на Народна република България.»

[TRANSLATION]¹[TRADUCTION]¹*Reservation**Réserve*

The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the decisions of the International Court on cases that have been brought before it, pursuant to article 31 of the Convention, without the consent of the People's Republic of Bulgaria.

La République populaire de Bulgarie ne se considère pas liée par les décisions de la Cour internationale sur des litiges qui lui ont été portés aux termes de l'article 31 de la Convention sans l'assentiment de la République populaire de Bulgarie.

CUBA (a)

CUBA (a)

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« *Reserva*

« Que el Gobierno Revolucionario de la República de Cuba no se considera obligado por las disposiciones del artículo 31 de la Convención, pues entiende que las diferencias entre las partes sólo deben ser resueltas mediante negociaciones directas por la vía diplomática. »

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

*Reservation**Réserve*

The Revolutionary Government of the Republic of Cuba does not consider itself bound by the provisions of arti-

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba ne se considère pas comme lié par les dispositions de

¹ Translation furnished by the Government of Bulgaria.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement de la Bulgarie.

cle 31 of the Convention, since, in its view, disputes between Parties should be settled only by direct negotiation through the diplomatic channel.

l'article 31 de la Convention, car il comprend que les différends entre les parties ne doivent être réglés que par voie de négociations directes au niveau diplomatique.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« *Declaración*

« El Gobierno Revolucionario de la República de Cuba considera que las disposiciones del inciso 1 del artículo 25 así como el artículo 26 de la Convención, por cuanto, no obstante tratar ésta de asuntos que afectan los intereses de todos los Estados, son de naturaleza discriminatoria, ya que excluyen del derecho de firma y adhesión a un número de Estados, lo cual es contrario al principio de igualdad soberana de los Estados. »

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Declaration

The Revolutionary Government of the Republic of Cuba considers that, despite the fact that the Convention deals with matters affecting the interests of all States, the provisions of article 25, paragraph 1, and article 26 of the Convention are discriminatory in character in that they deny a number of States the right of signature and accession, thus violating the principle of the sovereign equality of States.

Déclaration

Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba considère que, alors que la Convention traite de questions qui intéressent tous les Etats, les dispositions du paragraphe 1 de l'article 25 et celles de l'article 26 ont un caractère discriminatoire puisqu'elles refusent à un certain nombre d'Etats les droits de signature et d'adhésion, ce qui est contraire au principe de l'égalité souveraine des Etats.

EGYPT

ÉGYPTE

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

التحفظات :

- ١ - تحفظت الجمهورية العربية المتحدة على المادة ١٩ فقرة ١ ، ٢ ، ١ (الخاصة بإجراءات " الإدارة " للتأكد من تنفيذ شروط المعاهدة وحق الاعتراض) .
- ٢ - تحفظت الجمهورية العربية المتحدة على المادة ٢٧ (الخاصة بوجود مناطق أو مستعمرات تابعة لبعض الدول) .
- ٣ - تحفظت الجمهورية العربية المتحدة على المادة ٣١ (الخاصة بطريقة حمل المنازعات بين الأعضاء) .

[TRANSLATION]

Reservations

The United Arab Republic reserves its position on article 19, para. 1, 2 (Concerning Measures by the Board to ensure the execution of the provision of the Convention and its right of contestation).

The UAR reserves its position on article 27 (concerning the existence of territories or colonies pertaining to certain states).

The UAR reserves its position on article 31 (concerning the method of settlement of disputes between members).

FRANCE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Declaration

With regard to article 31, France does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 and declares that disputes relating to the interpretation and application of the Convention which have not been settled through the channels provided for in paragraph 1 of the said article may be referred to the International Court of Justice only with the consent of all the parties to the dispute.

GERMAN DEMOCRATIC
REPUBLIC (a)

[TRADUCTION]

Réserves

La République arabe unie réserve sa position à l'égard des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 (concernant les mesures à prendre par l'Organe pour assurer l'exécution des dispositions de la Convention et son droit de contestation).

La RAU réserve sa position à l'égard de l'article 27 (concernant l'existence de territoires ou colonies relevant de certains Etats).

La RAU réserve sa position à l'égard de l'article 31 (concernant la méthode de règlement des différends entre les Parties).

FRANCE

« *Déclaration*

« En ce qui concerne l'article 31, la France ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 et déclare que les différends concernant l'interprétation et l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par les voies prévues au paragraphe 1 dudit article ne pourront être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend. »

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE (a)

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht an die Bestimmungen des Artikels 19 Absatz 1 und 2 der Konvention gebunden, soweit sie Staaten betreffen, die nicht die Möglichkeit haben gemäß Artikel 25 der Konvention Mitglied dieser Konvention zu werden.

„Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht an die Bestimmung des Artikels 31 Absatz 2 der Konvention gebunden, die die obliga-

torische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofes vorsieht, und vertritt hinsichtlich der Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofes für Streitfälle, die sich aus der Auslegung oder Anwendung der Konvention ergeben, die Auffassung, daß in jedem einzelnen Fall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Parteien für die Überweisung eines bestimmten Streitfalles zur Entscheidung an den Internationalen Gerichtshof erforderlich ist.“

[TRANSLATION]

Reservations

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention, insofar as they concern States which have no opportunity to become parties to the Convention in accordance with Article 25.

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 31, paragraph 2, of the Convention, which provides for compulsory jurisdiction by the International Court of Justice, and, with regard to the competence of the International Court of Justice for disputes relating to the interpretation or application of the Convention, holds the view that in any such case the consent of all parties to the dispute shall be required to refer it for decision to the International Court of Justice.

[TRADUCTION]

Réserves

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention, dans la mesure où elles concernent des Etats qui sont privés de la possibilité de devenir parties à la Convention aux termes de son article 25.

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention prévoyant la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, et, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice en matière de différends touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, elle considère que pour qu'un tel différend puisse être soumis à la Cour internationale de Justice l'accord de toutes les parties au différend est indispensable dans chaque cas particulier.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Bestimmungen des Artikels 25 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

„Die Deutsche Demokratische Republik läßt sich in ihrer Haltung zu den Bestimmungen des Artikels 27 der Konvention, soweit die die Anwendung der Konvention auf Kolonialgebiete und andere abhängige Territorien betreffen, von den Festlegungen der Deklaration der Vereinten Nationen über die Gewährung der Unabhängigkeit an die kolonialen Länder und Völker (Res. Nr. 1514 (XV)

vom 14. Dezember 1960) leiten, welche die Notwendigkeit einer schnellen und bedingungslosen Beendigung des Kolonialismus in allen seinen Formen und Äußerungen proklamieren.“

[TRANSLATION]

Declarations

The German Democratic Republic considers that the provisions of Article 25 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

The position of the German Democratic Republic on the provisions of Article 27 of the Convention, insofar as they concern the application of the Convention to colonial and other dependent territories, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Res. 1514 (XV) of 14 December 1960)¹ proclaiming the necessity of bringing colonialism in all its forms and manifestations to a speedy and unconditional end.

*INDIA (a)**“Reservation*

“The Government of India reserve their position with regard to paragraph 2 of article 31 of the aforesaid Convention and do not consider themselves bound by the provisions of that paragraph.”

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

[TRADUCTION]

Déclarations

La République démocratique allemande considère que les dispositions de l'article 25 de la Convention sont contraires au principe selon lequel tous les Etats qui sont guidés dans leur politique par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions touchant les intérêts de tous les Etats.

La position de la République démocratique allemande à l'égard des dispositions de l'article 27 de la Convention, dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention aux territoires coloniaux et autres territoires dépendants, est régie par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹ dans laquelle est proclamée la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

INDE (a)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Réserve

Le Gouvernement de l'Inde réserve sa position à l'égard du paragraphe 2 de l'article 31 de la Convention susmentionnée et ne se considère pas lié par les dispositions dudit paragraphe.”

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.

IRAQ (a)

IRAQ (a)

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اولا : ان حكومة الجمهورية العراقية تعلن بانها لا تعتبر نفسها ملزمة باحكام الفقرتين (١) و (٢) من المادة ١٩ من الاتفاقية باعتبار ان احكام هاتين الفقرتين مسنن شأنها ان تعتبر تدخلا في الشؤون الداخلية للجمهورية العراقية .

ثانيا : ان حكومة الجمهورية العراقية تعلن بانها لا تعتبر نفسها ملزمة باحكام الفقرة (٢) من المادة ٣١ من الاتفاقية المذكورة .

وان حكومة الجمهورية العراقية ترى بان الاحتكام الى محكمة العدل الدولية في حالة النزاع الذي تكون حكومة الجمهورية العراقية طرفا فيه لا يتسبم الا بعد موافقتها على ذلك .

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Reservations

The Government of the Republic of Iraq hereby declare that they do not consider themselves bound by the provisions of paragraphs 1 and 2 of article 19 of the Convention inasmuch as those two paragraphs are considered to be an interference in the internal affairs of the Republic of Iraq.

2. The Government of the Republic of Iraq declare that they do not consider themselves to be bound by the provisions of paragraph (2) of article 31 of the said Convention. The Government of the Republic of Iraq consider that recourse to the International Court of Justice in a dispute to which they are party shall not be had except with their approval.

Réserves

1. Le Gouvernement de la République d'Iraq déclare par la présente qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention, pour autant que ces deux paragraphes constituent à ses yeux une ingérence dans les affaires intérieures de la République d'Iraq.

2. Le Gouvernement de la République d'Iraq déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 31 de ladite Convention. Le Gouvernement de la République d'Iraq considère qu'un différend auquel il est partie ne peut être porté sans son accord devant la Cour internationale de Justice.

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

على ان انضم الامم المتحدة العراقية الى الاتفاقية المذكورة لا يتضمن بأي حال من الاحوال الاعتراف باسرائيل او والد خول في اية علاقات معها .
واقسورا بذلك فقد اصدرنا هذا الكتاب ووقعنا عليه وتم ختمه بالختم الجمهوري .

[TRANSLATION]

Declaration

Entry into the above Convention by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations therewith.

[TRADUCTION]

Déclaration

Le fait que la République d'Iraq devienne partie à ladite Convention ne signifie toutefois en aucune façon qu'elle reconnaît Israël ou qu'elle établira des relations avec Israël.

*MEXICO (a)**MEXIQUE (a)*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« El Gobierno de México, al adherirse al Convenio sobre Sustancias Sicotrópicas aprobado el 21 de febrero de 1971, formula una reserva expresa a la aplicación del citado instrumento internacional, con base en lo que establece el párrafo 4 del artículo 32 del mismo, en virtud de que en su territorio aún existen ciertos grupos étnicos indígenas que en rituales mágico-religiosos usan tradicionalmente plantas silvestres que contienen algunas de las sustancias sicotrópicas incluidas en la Lista I. »

[TRANSLATION]

Reservation

The Government of Mexico, in acceding to the Convention on Psychotropic Substances adopted on 21 February 1971, makes, pursuant to the provisions of article 32, paragraph 4, of the Convention, an express reservation with regard to the application of the said international instrument, since there still exist in its territory certain indigenous ethnic groups which, in magical or religious rites, traditionally make use of wild plants which contain psychotropic substances from among those in Schedule I.

[TRADUCTION]

Réserve

En adhérant à la Convention sur les substances psychotropes approuvée le 21 février 1971, le Gouvernement mexicain émet expressément une réserve à l'application de cet instrument international, eu égard aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 32 dudit instrument, étant donné qu'il subsiste sur son territoire certains groupes ethniques autochtones qui utilisent traditionnellement pour leurs pratiques rituelles à caractère magique et religieux des plantes contenant certaines des substances psychotropes qui figurent sur la liste I.

*POLAND**POLOGNE*

[Confirming the reservations made upon signature. For the text, see p. 341 of this volume.]

[Avec confirmation des réserves faites lors de la signature. Pour le texte, voir p. 341 du présent volume.]

SOUTH AFRICA (a)*AFRIQUE DU SUD* (a)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“Reservations

“The Government of the Republic of South Africa deem it advisable to accede to the Convention on Psychotropic Substances, subject to reservations in respect of Article 19 paragraphs 1 and 2, Article 27 and Article 31 as provided for in article 32 paragraph 2 of the Convention.”

Réserves

Le Gouvernement de la République sud-africaine estime opportun d'adhérer à la Convention sur les substances psychotropes mais fait des réserves sur les dispositions des articles 19 (paragraphes 1 et 2), 27 et 31, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention.

*YUGOSLAVIA**YUGOSLAVIE*

[*Confirming the reservation made upon signature. For the text, see p. 327 of this volume.*]

[*Avec confirmation de la réserve faite lors de la signature. Pour le texte, voir p. 327 du présent volume.*]